

## Travaux du TCMC

# Le blues des commerçants de Meyrin-Village

*Le bruit et la poussière durent depuis près de deux ans. Le chiffre d'affaires des enseignes a baissé en conséquence. Et tout cela devrait perdurer encore jusqu'à l'année prochaine. Les petits patrons ne cachent pas leur lassitude. Les autorités communales en sont conscientes et agissent dans la mesure de leur compétences.*

On ne peut pas dire qu'ils aient franchement le sourire les commerçants du village. A part pour la photo de groupe où ils se forcent un peu afin de ne pas déprimer les lecteurs de Meyrin Ensemble.

Pourquoi donc cette allure de chiens battus? Parce qu'ils n'en peuvent plus des travaux du TCMC sans compter que la crise économique n'est pas là pour arranger les choses. «Le bruit et la poussière sont tout simplement insupportables», martèle le garagiste François Lavanchy. Sans parler des remontées de boue, des tremblements dans les commerces et de l'installation du chauff-

fage à distance (CAD) qui amène des perturbations supplémentaires.

Le boulanger Stéphane Oberson a même craint un jour que sa vaiselle ne dégringole des étagères. «Cela tremblait à n'en plus finir!» Des tremblements qui perturbent les appareils d'analyse de certains médecins également.

Du côté du garagiste moto Vionnet, il a fallu envoyer la moitié de l'équipe au magasin d'Onex. Il faut dire que les gens viennent de moins en moins à Meyrin-Village, découragés par les travaux et la complication des circulations.

Le déplacement des services pour la réalisation de la tranchée



■ Les commerçants de Meyrin-Village ne voient pas la fin des travaux qui les ont privés de plus de la moitié de leur chiffre d'affaires qui continue de dégringoler faute d'accès simple au centre de Meyrin-Village.

## SOMMAIRE

### La crise mobilise les élus

page 3

Les conseillers municipaux se sont retrouvés le 30 juin pour étudier des propositions du groupe démocrate-chrétien. Les idées ont été entendues. Reste à les analyser.

### Portrait de Catherine Frichot-Janin, directrice de Livron-Golette

page 7

La nouvelle directrice d'établissement est une fonceuse, dynamique, positive et déterminée.

### Des repas de qualité pour les petits Meyrinois

page 15

Les 600 assiettes servies quotidiennement aux élèves de la Commune sont inventives et diversifiées. Coup de chapeau au chef et à son équipe.

Le numéro 112 d'octobre 2009 de Meyrin Ensemble paraîtra le mercredi 30 septembre 2009. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 8 septembre 2009.

couverte a débuté en septembre 2007. La route a été fermée le 11 février 2008 et devrait le rester longtemps encore. «Normalement la route aurait dû être à nouveau praticable en septembre de cette année, note François Lavanchy. Mais il y a des problèmes de molasse et la Diretissima est venue se greffer là-dessus. Quand nous avons signé avec l'Etat en 2006, on ne nous a ni parlé de molasse, ni de Diretissima. Nous nous sentons trompés et floués!» Et Stéphane Oberson de renchérir: «L'Etat avait fait des carotages. S'il les avait analysés à temps, il aurait pu se rendre compte de ce problème de roche.»

### Molasse en cône

«Cette molasse est un cône pointu qui s'élargit vers le bas», commente Remo Rusconi, délégué du maître d'ouvrage. Cette partie de la route de Meyrin étant étroite, les sondages n'ont pu être faits sur les bords et n'ont pas révélé de trace de molasse. On aurait dû faire des sondages beaucoup plus serrés, ce qui vu les résultats, ne se justifiait pas.

Et Remo Rusconi de poursuivre: «Quant à la Diretissima, elle a toujours été prévue. Elle devait se faire une fois le barreau ouest de Vaudagne réalisé. Travaux suspendus à la suite de l'action de ceux qui ne voulaient pas du barreau est. Les

experts ont alors préconisé la réalisation de la Diretissima d'abord. Cela ne change rien pour les commerçants. On va finir dans les mêmes délais.»

### Une bataille juridique malvenue

La molasse est devenue un des enjeux majeurs. L'Etat a dû mettre en soumission les travaux qui demandent une technique particulière. L'entreprise Losinger à qui l'entier du chantier avait été confié s'est retrouvée en concurrence avec une société dont le devis s'est avéré moins cher. Résultat: Losinger a porté le cas devant le Tribunal administratif. Les commerçants n'ont plus

qu'à ronger leur frein en attendant qu'une décision soit prise et que les travaux se poursuivent. Remo Rusconi précise que le recours vient d'être levé. «L'exigence du juge est de remettre les travaux relatifs à la molasse en soumission. Un avis a paru le 10 août dans la feuille d'avis officielle. On attend la rentrée des soumissions pour le 24 août. L'adjudication est prévue pour mi-septembre.» La fin des travaux de l'ensemble du tracé est toujours prévue pour décembre 2010.

#### Sentiment d'abandon

Les commerçants se sentent un peu abandonnés. «On a le sentiment que les autorités communales et cantonales ne s'intéressent pas à notre sort alors que nous payons des impôts et une taxe professionnelle. Il est rare que nous voyions des élus à Meyrin-Village. Parfois, renchérit Stéphane Oberson, on se dit que si nous avions autant d'employés que certaines grosses sociétés de la Zimeysa, on compterait plus pour eux! On pourrait au moins suspendre la taxe professionnelle des entreprises en bordure directe du chantier!» Et les commerçants de demander que l'on rétablisse des zones bleues pour que les gens reviennent au Village.

Concernant la taxe professionnelle, le maire de Meyrin, Roland Sansonnens précise que les autorités n'abandonnent personne, mais qu'ils ne peuvent malheureusement pas faire exception pour les commerçants. En effet, la loi cantonale impose l'égalité de traitement pour les contribuables, ce qui impliquerait un dégrèvement pour tous les contribuables de la Commune.»

Chaque conseiller administratif entretient des relations personnelles avec les commerçants qu'il ou elle a l'habitude de fréquenter. «Si les commerçants souhaitent voir une délégation, nous répondrons bien volontiers à leur requête», ajoute le maire.

#### Etude sur le parking

Pour ce qui est du parking, la Commune a obtenu que l'Etat prenne en charge la gratuité de la première heure du parking souterrain de Meyrin-Village pendant la durée des travaux. «Par ailleurs, note encore le maire, le conseil municipal a voté un crédit d'étude pour l'ensemble des places de stationnement sur la Commune. La ville de Genève a reporté les pendulaires vers l'extérieur. Nous souffrons des véhicules-tampons. Une fois le résultat de cette étude connu, nous en discuterons avec les représentants de chaque secteur et les commerçants.»

#### Procédures d'indemnisation en cours

Les procédures d'indemnisation se poursuivent. «Les commerçants ont fait opposition à la Directissima ce qui a fait un peu monter la moutarde», explique Remo Rusconi.

Une commission d'indemnisation se tiendra au tout début septembre. L'objectif des indemnisations est d'empêcher qu'un commerce ne disparaisse à cause des nuisances. La perte de la marge brute, par rapport aux deux dernières années, est entièrement compensée. Les versements peuvent intervenir à tout moment. ■

M.MN.

# Pandémie de grippe H1N1 Des mesures simples à respecter

Une pandémie de grippe est une épidémie à l'échelle mondiale qui survient lorsqu'un nouveau virus grippal apparaît.

La pandémie de grippe «A H1N1», dite «grippe porcine», se transmet en effet de façon soutenue dans plusieurs régions du monde. Sauf pour les personnes à risques (femmes enceintes, personnes souffrant de maladies chroniques, petits enfants), les effets de cette grippe restent relativement bénins. À Genève, à la date de rédaction de ces lignes, plus d'une centaine de personnes ont été infectées. Toutes ont guéri.

Faut-il dès lors s'inquiéter plus que de mesure? Sans alarmisme, il s'agit ici d'exposer des mesures simples qui permettront d'éviter une

propagation trop importante de cette grippe au sein de la population.

#### Des gestes simples limitent la contagion

Une grippe pandémique se transmet facilement de personne à personne via les postillons (toux, éternuements). Cette grippe se propage aussi via les objets et les surfaces que les mains ont touchés.

Utiliser systématiquement un mouchoir ou se laver régulièrement les mains sont des gestes limitant la propagation de cette grippe.



• Se laver les mains avec du savon plusieurs fois par jour



• Utiliser des mouchoirs en papier et les jeter ensuite à la corbeille.

D'autres règles d'hygiène sont exposées sur le site [www.pandemia.ch](http://www.pandemia.ch).

#### Que faire si l'on attrape la grippe?

En cas de symptômes grippaux (fatigue, fièvre, frissons, douleurs musculaires, toux, maux de gorge, maux de tête, rhume), il convient de s'adresser à son médecin traitant; il n'est pas nécessaire de se rendre aux urgences.

Au besoin, le site [www.amge.ch](http://www.amge.ch) donne la liste des médecins de Genève. ■



## Plus d'informations sur...

### Infolignes pandémie

031 322 31 00 (Office fédéral de la santé publique)  
022 546 50 40 (Direction générale de la santé du canton de Genève)

### Internet

[www.pandemia.ch](http://www.pandemia.ch)  
[www.ge.ch/pandemie](http://www.ge.ch/pandemie) (y télécharger le «Guide pour les particuliers et les familles»)  
[www.amge.ch](http://www.amge.ch)

J.P.B.

## IMPRESSUM

#### Editeur:

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82 - fax: 022 782 30 94  
internet: [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch) - courriel: [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

Rédactrice responsable: Manuella Magnin

Comité de rédaction: Hans-Ruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Belén Nion Eklü, Renée Ecuyer, Hans Faust, Daniel Kohler, Thierry Magnin, Yves de Préville et Roland Sansonnens.

#### Ont collaboré à ce numéro:

Olivier Balsiger, Jean-Philippe Boll, Danny Cassagnes, Olivier Chatelain, Yolande Cuttelod, Laurent Gisler, Irène Loew, Melissa Rebetez, Pierre-Alain Tschudi, Pascal Villemin et Marianne Zosso

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

Graphiste: ARTillmann

Imprimeur: SRO Kündig

Régie d'annonces: Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

Publicité



## Pius Buchs SA

Agence officielle BMW - MINI

**Vente - Mécanique - Carrosserie**

---

214, route de Meyrin - 1217 Meyrin - Tél. 022/989 81 00 - Fax 022/989 81 10



**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAXEUR ET MICROFIBRE**

## LE SPECIALISTE DE L'ARMOIRE ET DU RANGEMENT



**DRESSING SUR MESURE**



**BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS**



**CHAIRES, SALLES À MANGER**



**SOMMIERS ET MATELAS**

**Profitez des remises pour les 30 ans**



**CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS**  
022 782 69 70 BUS N° 55 VERS LA PERMANENCE MEDICALE  
Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h. Samedi de 9h à 17h

# Conseil municipal La crise mobilise les élus

Les conseillers municipaux se sont retrouvés le 30 juin pour étudier des propositions du groupe démocrate-chrétien. L'idée de soutenir les victimes des aléas de l'économie a séduit. Reste à la concrétiser.

Les élus avaient rendez-vous le 30 juin dernier pour se pencher sur les problématiques liées à la crise. Une séance extraordinaire à la veille de la pause estivale pour passer au crible des mesures qui se voulaient concrètes, proposées par le groupe démocrate-chrétien.

## Trois délibérations figuraient à l'ordre du jour:

• la création d'une ligne budgétaire sur les exercices 2009 et 2010 d'un montant minimum de CHF 2'500'000.- par an visant, face à la crise, à soutenir les jeunes, les jeunes adultes, les familles, les aînés, l'emploi et l'économie des citoyennes et citoyens habitant et travaillant sur la commune de Meyrin.

• la création d'un club emploi ou groupe d'échanges structurés pour chercheurs d'emplois.

• le remboursement partiel des abonnements annuels des transports publics genevois des habitantes et habitants de la Commune, pour faire face à la crise et aux nombreux désagréments subis par les travaux du tram, pour un montant de CHF 273'900.- pour l'exercice 2009.

## Crise brutale

Au nom du groupe démocrate-chrétien, Mathieu Chambers a expliqué les raisons de cette démarche: «la crise financière mondiale et la crise économique qui en découle ont

des effets rapides et brutaux. Les conséquences devraient s'intensifier à la rentrée scolaire. Le but est de répondre aux attentes de la population par des mesures complémentaires à celles prises par l'Etat.»

Et le conseiller municipal d'argumenter: «Meyrin a des finances saines, une dette à 0, des bénéfices cumulés depuis plusieurs années. Les Meyrinois paient trop d'impôts. Nous proposons de rendre aux habitants une partie de la monnaie de leur pièce. Nous ne partageons pas la vision pessimiste du Conseil administratif par rapport aux finances. Année après année, les prévisions s'avèrent fausses tant au niveau cantonal que communal.»

Pour Mathieu Chambers, l'ouverture d'une ligne budgétaire de CHF 2,5 millions par an minimum devrait permettre la mise en place de mesures et actions. Et de demander le vote immédiat dans la foulée afin de pouvoir agir vite.

L'entrée en matière a été refusée pour les trois délibérations, par 15 non et 10 oui pour les deux premières et 13 non, 10 oui et 2 abstentions pour la troisième.

La majorité des municipaux a jugé que les problèmes n'étaient pas nouveaux, et qu'ils méritaient une analyse fine afin de ne pas prendre des décisions dans la précipitation. Pour les socialistes, beaucoup de mesures sont déjà sur pied. Et les

radicaux de renchérir que de signer un chèque en blanc dans l'urgence n'est pas une bonne chose. Du côté de l'UDC, le montant de CHF 2,5 millions suscite des inquiétudes. Le soutien de l'Alliance des indépendants et d'A gauche toute n'a pas suffi à faire pencher la balance en faveur de la première proposition des démocrates-chrétiens.

Scénario similaire au sujet du Club emploi, inspiré du modèle mis en place par d'autres communes genevoises. Les 639 chômeurs de Meyrin pourraient s'y réunir une fois par semaine, profiter d'un réseau, se mettre dans des conditions qui permettraient de retrouver plus rapidement un travail. La majorité des élus a suivi l'avis de la conseillère administrative Monique Boget. Celle-ci a expliqué que Meyrin possède déjà une permanence pour les sans emploi, qui par ailleurs vient d'être renforcée en prévision des conséquences de la crise, et qu'il serait bon de centrer le débat autour des structures existantes.

Enfin, le remboursement partiel des abonnements annuels des transports publics genevois des habitantes et habitants de la Commune n'a pas passé la rampe non plus.

## «Un plan communal»

Le socialiste et syndicaliste Jacques Robert a dit tout haut ce que bon nombre d'élus pensaient tout bas: «On est tous d'accord sur la nécessité de prendre des mesures qui devraient être concertées au niveau de la Commune, mais nous devons d'abord établir un plan communal. Les mesures devraient aller vers les personnes qui en ont vraiment besoin. Là, c'est un peu l'arrosage.»

Les élus ont promis de remettre l'ouvrage sur le métier à la rentrée. Meyrin Ensemble ne manquera pas de vous tenir informés. ■

M.MN.

**Pour vos annonces publicitaires dans Meyrin ensemble:**  
**Luigi de Nadai**  
**Publi-annonces:**  
**022 308 68 78**

## Salles communales en location: avancement de l'heure de fermeture

La commune de Meyrin met un ensemble de salles communales à la disposition des résidents et des associations meyrinoises. Ainsi, des manifestations privées peuvent avoir lieu:

- à la salle Antoine Verchère
- à la Ferme de la Golette
- à la buvette de la Mairie
- et aux écoles des Champs-Frêchets, de Meyrin-Vaudagne, de Livron et de Cointrin.

Dès lors, pour des raisons d'organisation, l'heure de fermeture de ces salles **le samedi soir a été ramenée à 1h00 du matin (au lieu de 3h00).**

Les horaires de fermeture des salles de réunion, du Terrain Jakob, des foyers et de la salle de spectacle du ForuMeyrin sont inchangés.

Le service de la gérance et de l'entretien des bâtiments remercie les usagers de leur compréhension.

Pour en savoir plus: [www.meyrin.ch/locations](http://www.meyrin.ch/locations)

Location des salles communales & des salles de réunion: 022 782 82 82

Location du Terrain Jakob: 022 719 08 00

Location des foyers et salles de spectacle du ForuMeyrin: 022 989 34 00

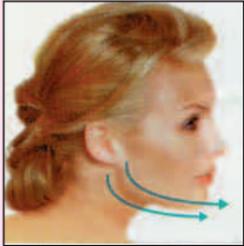
Publicité

Café Restaurant  
**La Tulipe Turquoise**  
Spécialités Turques  
Pizza Kebab Grillades  
A manger sur place ou à l'emporter et Doggybag  
Du Lundi au Jeudi 7h30 à 23h, Vendredi et Samedi 7h30 à 24h  
Ouvert le Dimanche de 8h à 18h  
Centre Commercial de Meyrin - 24 Avenue de Feuillasse - Tél : 022 782 09 90

**INSTITUT DE BEAUTÉ**  
**Loli**  
Lundi - vendredi 8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h

**LIFTING SANS CHIRURGIE**  
Rapides, efficaces et indolores, ces soins donnent un résultat visible et durable sans précédent.  
**MÉTHODE POSTURALE:**  
technique manuelle, phase de préparation relaxante.  
**ULTRAS-SONS:** raffermissement des tissus, favorisant la pénétration des substances actives. Lissage du visage et du cou.  
**LIFTING DOUX:** dans un réel confort, stimule la tonification musculaire.  
Ces soins constituent un véritable lifting non chirurgical.

Tél. 022/785 11 22  
13, rue de Livron - 1217 MEYRIN



## AUBERGE DE CHOULLY

A 10 MN DE MEYRIN

Ambassadeur du terroir genevois  
vous invite à découvrir sa carte

Partenaire «semaine du goût»  
Menu poissons du Léman et  
vins du Mandement

plus d'info sur le site  
pour nous visiter: [www.auberge-de-choully.com](http://www.auberge-de-choully.com)  
informations et réservations tél. 022.753.12.03  
19, rte du Crêt-de-Chouilly 1242 Satigny

Réparations toutes marques Véhicules de prêt Peintures garanties à vie Remplacement de pare-brises Formalités auprès des assurances



Carrosserie BRUNO - 2a, Chemin du Plantin - 1217 Meyrin - [info@vbruno.ch](mailto:info@vbruno.ch)

## Parlement des jeunes

# Fabien Grognuz, un nouveau président plein d'idées

Il a pris ses nouvelles fonctions début juin et rêve de mettre sur pied des projets pour faire vivre Meyrin.

Fabien a 20 ans. Il vient de passer sa maturité professionnelle au collège André Chavannes. Le 3 septembre, il débutera un stage de 10 mois au Centre social protestant et a déjà l'ambition d'effectuer un bachelior à la Haute école de gestion.

Si le jeune homme se destine à

une carrière commerciale, cela ne l'empêche pas de s'intéresser à la commune dans laquelle il vit depuis 10 ans. C'est ainsi qu'il a décidé de reprendre la présidence du parlement des jeunes qui a été assumée jusqu'à fin mai par Maurice Amato.

### Mur à tagger

Concrètement, il fera une proposition aux autorités à la rentrée afin d'obtenir l'autorisation de tagger le grand mur en face de l'arrêt de bus du Jardin alpin. Un concours devrait être organisé pour animer cette surface.

Le parlement des jeunes étudie également la mise sur pied d'un parcours sportif didactique avec les scouts.

### Des plongeurs?

Fabien Grognuz adore l'eau. Il demandera au Conseil administratif d'étudier la création de deux plongeurs de 1 m et 3 m à la piscine, ce qui devrait nécessiter un bassin supplémentaire.

«J'aimerais montrer que le parlement des jeunes n'est pas mort. Nous allons écrire plus souvent aux élus pour les tenir au courant et les remercier de leur soutien», assure le nouveau président.

En attendant, il invite les autorités au Caméléon Festival qui se tiendra du 9 au 12 septembre à la campagne Charnaux. L'occasion de faire plus ample connaissance.

Si vous souhaitez en savoir plus sur le parlement des jeunes, Fabien Grognuz est joignable au 079 387 93 24 ou à son adresse mail: paulo\_fabien@hotmail.com ■

M.MN.



Photo: ARTIIMANN

■ Fabien Grognuz, nouveau président du parlement des jeunes.

**Publicité**

**family brunch**

TOUS LES DIMANCHES DE 11H55 A 14H55

DELICIEUX BUFFETS FROIDS, CHAUDS & DE DOUCEURS...

PARKING GRATUIT

JEUX POUR LES ENFANTS

CHF 47,- PAR PERSONNE

CHF 23.50 DE 6 A 14 ANS

GRATUIT DE 0 A 6 ANS

RESERVATIONS AU 022 710 30 52

**RAMADA PARK HOTEL**  
Av. Louis-Dasali, 1216 Cointrin  
www.ramadaparkhotel.ch

**Lfmp** Bien plus qu'une école!

**FRANÇAIS**

Cours intensifs, cours du soir, cours le samedi, cours d'été.

- Préparation aux examens "DELF/DALF"
- Français médical, français du secrétariat
- Français de l'hôtellerie/restauration

Groupe théâtre, club lecture, conversation

Petits groupes, tarifs avantageux

Ecole LFMP, Rue Vermont 9A, 1202 Genève  
Tél : 022.734.47.49 ou www.lfmp.net

**Anglais enfants/Ados**  
dans votre quartier dès 4 ans

Débutants - avancés - bilingues dès octobre

Préparation aux examens de Cambridge dès l'âge de 8 ans.

Renseignements et horaires:  
**ALPE - Association de langues pour enfants**

12 Faverge - 1295 Mies  
E-mail: association.alpe@bluewin.ch  
Tél. 022 755 21 11/022 755 46 36  
Fax 022 755 46 61

**Publicité**

**ICT** VOYAGES - PRÈS DE CHEZ VOUS POUR VOYAGER LOIN

**GRAND-SACONNEX** 22, ch. Ed.-Sarasin - Tél. 022 798 12 05  
Fax 022 798 02 10 - www.ictvoyages.ch - info@ictvoyages.ch

**Entre Selle et Terre**  
3 ans à vélo en Afrique et en Asie

Diaporama numérique réalisé et présenté par **Claude MARTHALER**

Vu d'une selle, le monde s'agrandit et s'enrichit. Une « affaire » de sens, loin du sens des affaires... Partis de Genève en toute « indéfinition » en 2005, sans destination ni date imparties, Claude Marthaler et Nathalie Pellegrinelli ont pédalé à travers l'Afrique du Nord, puis sa corne avant de tourmoter entre Inde, Népal, Tibet et Asie centrale et du sud-est. Le temps d'un rêve peuplé de sueur, de poussière, de joie, de doutes et de partage. Claude se trouvait à Lhassa au moment de la terrible répression chinoise de mars 2008...

**Lundi 14 septembre 2009 à 20h**  
**FORUM MEYRIN**  
1, Place des Cinq-Continents - MEYRIN

Entrée: CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS, ét.  
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans  
Location: FORUM MEYRIN, tél. 022 989 34 34

Une expérience unique pour votre enfant  
**PARCOURS PLURIDISCIPLINAIRE DU THÉÂTRE FORUM MEYRIN**

sous la forme d'ateliers pour les 4 à 15 ans

réunissant pour la première fois  
**Théâtre - Musique - Mouvement**  
**Ecriture - Arts plastiques**

Calendrier :  
mardis ou mercredis selon l'âge  
de mi-septembre 09 à juin 10

Inscription : 022 989 34 00  
ou info@forum-meyrin.ch

**FORUM**  
THÉÂTRE  
MEYRIN

## Vingt ans de DuPont

# Les visites ludiques ont séduit les Meyrinois

Les autorités, les représentants de l'administration et des enfants de la Maison Vaudagne ont été impressionnés par les travaux de recherche et de test réalisés sur sol meyrinois.

Pour remercier les Meyrinois d'avoir accueilli la société dans la Zimeysa il y a vingt ans, DuPont a organisé à destination des élus et du grand public des visites sur inscription les 30 juin et 1er juillet. Et ce fut un vif succès.

Les autorités, les représentants de l'administration et les enfants de la Maison Vaudagne étaient de la partie le 1er juillet. Tous ont été ébahis par l'imagination des ingénieurs et techniciens qui cherchent à améliorer notre quotidien jour après jour.



■ Les enfants de la maison de Vaudagne en plein atelier de construction de voiture solaire



■ Les participants découvrent les granules de plastique servant de base aux différentes applications



■ Le groupe observe la fabrication de films de protection.

Au programme: présentation interactive des activités de recherche. Les visiteurs répartis en deux groupes de 15 personnes ont pu découvrir les secteurs automobile et photovoltaïque.

Les deux groupes ont dû récupérer des matériaux DuPont pendant la visite et donner des explications à l'autre groupe sur les nouveaux matériaux proposés aux constructeurs automobiles pour

Publicité

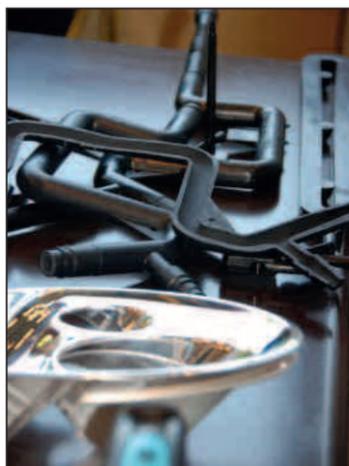


**B**ERNASCONI  
EBENISTERIE

Fabricant agréé  
CORIAN® DU PONT

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN



■ Fabrication de prototypes de pièces destinées à l'industrie automobile pour remplacer les parties métalliques plus lourdes.



■ Une série de joints pour des essais de résistance à différentes contraintes spécifique.



**INSTITUT DE BEAUTE**  
*Liliane vous propose:*  
*Prolongez les bienfaits de vos Vacances*  
*«Votre peau» est un bien qui mérite le meilleur!*

- Venez découvrir le traitement **Hydroptimale TH3** Nouvelle génération
- La force du calcium pour une peau inégalée
- Soins esthétiques complets visage et corps
- Solarium



**SOTHYS**  
PARIS  
La Référence Beauté en Institut

Tél. 022 782 39 11  
Champs-Fréchets Meyrin

Parking gratuit assuré



■ Des visiteurs attentifs et fascinés.

rendre les véhicules moins gourmands en énergie ainsi que sur la construction de panneaux solaires.

L'événement a été ponctué par une verre où tout le monde a pu papoter avec les ingénieurs et les responsables du site meyrinois.

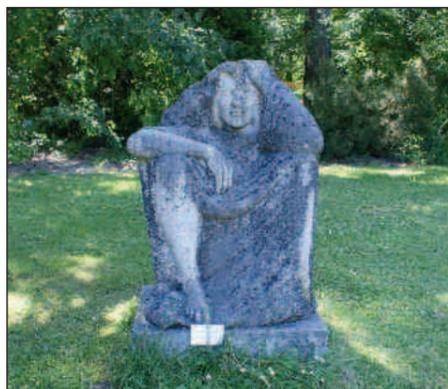
Une belle après-midi riche en découvertes! A refaire, absolument! ■

# Concours estival Visite de Meyrin par ses œuvres

La commune de Meyrin est parsemée d'œuvres sculpturales. Vous étiez invités à parcourir nos rues et parcs à leur découverte. Visite guidée en image.



**1- Jo FONTAINE**  
**L'Aube du temps**  
Sculpture en pierre Ø 2,10 m.  
Située à l'angle des rues Gilbert et de Livron



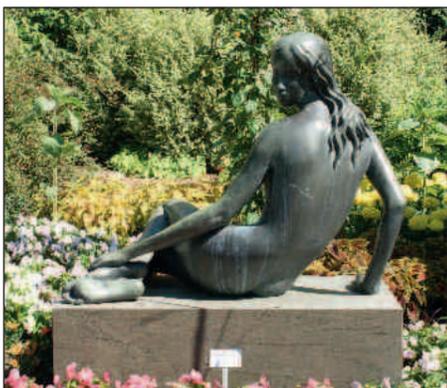
**2- Sonia MOUMNI-GRABER**  
**Femme assise**  
Sculpture en pierre de Bourgogne  
Située dans le Jardin alpin



**3- Laurent-Dominique FONTANA**  
**Autel de feu**  
Sculpture en platane et grès coquillé  
Située dans le Jardin alpin



**4- Inconnu**  
Sculpture en métal peint  
Située à l'entrée du parking à la hauteur du 60 rue de la Prulay



**5- Heinz SCHWARZ**  
**Dominique assise**  
Sculpture en bronze  
Située à l'entrée extérieure de la Mairie



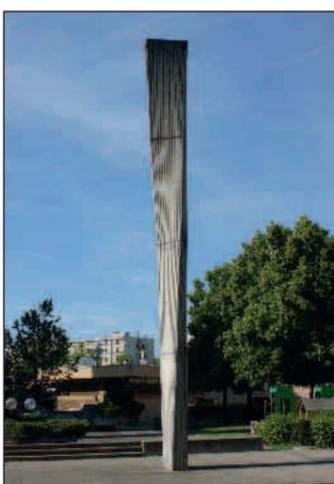
**6- Monique WUARIN**  
**Temoku**  
céramique  
7 sculptures à l'origine, 6 maintenant de 3,40m. de hauteur  
Situées sur la Place des Cinq - Continents



**7- Manuel TORRES**  
**Dualité**  
Sculpture en métal  
Située devant le CO de la Golette



**8- Jean-Claude DESCHAMPS**  
**Pierres 1998**  
Sculpture granit et marbre  
Située dans le Parc de la Ferme de la Golette



**9- Colonne des Champs-Fréchets**  
Sculpture monumentale en béton  
Située devant le préau de l'école des Champs-Fréchets



**10- Sans titre**  
Sculpture en métal peint en noir à l'origine, rénovée en 2008.  
Située à Cointrin sur la place nouvellement baptisée Alfred Arnold



**11- Manuel TORRES**  
**Dualité**  
Sculpture en acier de 5 m de hauteur  
Située devant le Vivarium (Fondation Elapsoidea)



**12- Pierre VACHOUX**  
Fresque murales décorant les immeubles de la Fondation nouveau Meyrin  
Située à la rue Gilbert 28



**13- Serge CANDOLFI**  
**Sans titre**  
Assemblage de plaques de marbre de Carrare polies et rainurées.  
Située au Centre Sportif



**14- Robert HAINARD**  
**Renard courant**  
Sculpture en bronze  
Située au Centre sportif



**15- Inconnu**  
**Sans titre**  
Sculpture en pierre  
Située dans le Parc de la Ferme de la Golette



**16- Luc JAGGI**  
**Sans titre**  
Sculpture en pierre  
Située dans le Parc de la Ferme de la Golette



# Ecoles du Livron et de la Golette Catherine Frichot-Janin, une directrice d'établissement dynamique, positive et déterminée

Au bénéfice d'une solide expérience dans l'enseignement et l'inspection, elle a pris ses nouvelles fonctions le 11 août 2008. A 200%, comme elle aime à le dire!

Vingt-sept années d'enseignement partagées entre les écoles de Tivoli et de Genthod, deux ans de formation des enseignants, quatre d'inspection... Catherine Frichot-Janin avait de sacrées cordes à son arc pour devenir directrice d'établissement. Entrée en fonction en août 2008 à la tête de Livron-Golette, cette fille d'un inspecteur retraité d'origine valaisanne et d'une mère périgourdine, a embrassé sa nouvelle fonction avec un enthousiasme débordant. Rien d'étonnant. La nouvelle directrice a l'expérience dans les veines. «C'est génétique», n'hésite-t-elle pas à dire en évoquant la carrière de son père et de sa mère. Son parcours était donc tout tracé. Maturité latine du Collège Rousseau en poche, elle effectue ensuite un brevet d'études pédagogiques en division

Photo: ARTIMANN



ils participent aussi à la gestion de l'établissement.»

La nouvelle directrice se dit fascinée par la qualité de l'engagement de la Commune et le partenariat qui s'est établi. «L'administration communale nous donne les moyens d'exercer notre fonction dans les meilleures conditions possibles. Elle est particulièrement généreuse pour tout ce qui contribue à l'épanouissement de nos élèves.»

#### Ses passions

Passionnée par sa profession, la directrice de Livron-Golette l'est également par la vie. Cette mère de deux grands enfants adore lire, écrire, cuisiner, s'adonner à des activités manuelles (peinture sur bois, émaux d'art), pratiquer la danse orientale ou encore s'offrir quelques escapades gastronomiques et voyager avec son mari, personne qui favorise son implication professionnelle en assumant de nombreuses tâches domestiques. ■

M.MN.

## «Ma semaine-type»

«Je travaille de 8h00 à 19h30 et très souvent le week-end. La gestion de 20 classes réparties sur deux sites m'oblige à m'organiser minutieusement. Je collabore avec 35 enseignants et j'assure le suivi d'environ 400 élèves. Un temps important est consacré aux parents d'élèves. Les mails, courriers et téléphones m'occupent plusieurs heures par jour! J'ai aussi du plaisir à m'impliquer avec les conseillers administratifs, la responsable du service des actions sociales et jeunesse (SASJ), le responsable du service de la gérance et de l'entretien des bâtiments (SGEB) et de nombreux employés communaux. Leur contribution à la vie de l'établissement est primordiale. Les différents partenaires institutionnels retiennent beaucoup mon attention et je coopère très étroitement avec les quatre autres directeurs de Meyrin que j'apprécie énormément. Je peux aussi compter sur ma secrétaire, une perle, qui me seconde dans mon activité. Mes relations avec l'infirmière sont très constructives. Les deux responsables de bâtiments scolaires dont je bénéficie (RBS) me sont précieux.»

A la rentrée 2009, l'établissement Livron-Golette entre en Réseau d'Enseignement Prioritaire (REP). «Les enseignants et les élèves pourront compter sur la présence active d'un éducateur à 100%. Un poste supplémentaire de soutien pédagogique et l'ouverture de deux classes accroîtront les forces dévolues aux deux écoles. C'est un bénéfice considérable apprécié par chacun des membres de l'équipe.» ■

M.MN.

moyenne avant d'enseigner durant 26 ans aux grands de 5ème et 6ème primaire. Puis, elle devient formatrice d'adultes, inspectrice et enfin directrice d'établissement. «Je n'ai pas choisi d'être enseignante pour le statut de fonctionnaire ou pour les vacances, mais par amour de cette profession. La dernière classe que j'ai assumée, je l'ai quittée en larmes», se souvient-elle avec émotion.

«J'ai toujours été exigeante et ferme, mais chaleureuse et juste. Je considère chaque enfant comme un être unique qui mérite d'être pris en compte pour lui permettre d'aller le plus loin possible. J'éprouve beaucoup d'intérêt et d'attachement pour les élèves et ils m'apprécient pour ces raisons», poursuit la nouvelle directrice. La gestion de conflits entre enfants ou adultes est un domaine dans lequel elle se sent particulièrement à l'aise.

Ce qui l'a poussée à postuler à la

direction d'un établissement? L'envie d'assumer plus de responsabilités, de mener à bien un projet d'établissement et surtout de pouvoir soutenir les enseignants dans leur tâche quotidienne: «Cette profession est très exigeante. C'est un métier aux multiples facettes qui demande beaucoup d'énergie, de travail, de patience et d'implication. Je souhaite que les enseignants puissent exercer leur activité en toute quiétude. Mon rôle est de les préserver et de contribuer à alléger leur tâche. De leur côté, en plus de leur activité d'enseignant,

Publicité

Meyrin Ensemble reviendra dans un prochain numéro sur l'ensemble des projets des établissements situés sur sol meyrinois.

## Les heureux gagnants du concours de l'été 09

Vous avez été nombreux à participer à notre concours de l'été qui consistait à retrouver quelques œuvres éparpillées sur le territoire de notre Commune. Plusieurs dossiers complets avec photos nous sont parvenus. Les gagnants sont les suivants:

**1er prix:** deux entrées pour un spectacle de Forum seront offertes à **Marie-Dominique Mader**

**2e prix:** deux cartes journalières à retirer à la Mairie seront décernées à **Eliane Ballaman**

**3e prix:** un abonnement saison de piscine/patinoire sera offert à **Dounia Demmou**

**Prix de consolation pour les autres participants:** livre Meyrin dans ses œuvres

**Daniela** Institut de beauté  
ELLE et LUI

Diplôme mondial Cidesco

**Unique à Meyrin!!!**

**Dépilation à la lumière Pulsée,**  
**et Radio Fréquence nouvelle génération**

**Mare de vos poils disgracieux ?**  
**Soyez à l'aise pour l'été prochain**

**Indolore** haute sécurité

Résultat époustouflant dès la 1<sup>ère</sup> séance

**Ultra rapide** et haute efficacité

Traitement sur poils clairs et fins

**VENEZ TESTER SON EFFICACITE!**

Essai offert sans engagement\*

**Du mardi au samedi de 8h. à 19h**

**Parking 2h. gratuit**

1, rue des Boudines 1217 Meyrin  
**Tél. 022 785 40 83**

**Carte de fidélité**

\* Sur présentation de cette annonce



## Théâtre Forum Meyrin



FORUM  
THÉÂTRE  
MEYRIN

www.forum-meyrin.ch

09 &gt; 10

## Donnons-nous rendez-vous !

Superlative, réjouissante, éclectique, telle se révèle la programmation concoctée par Mathieu Menghini, directeur artistique, pour sa dernière saison au Théâtre Forum Meyrin.

FESTIVAL  
PLURIDISCIPLINAIRE

## THÉMA: PHOBIA OU NOS PEURS AUSCULTÉES

Festival pluridisciplinaire du 23 septembre au 25 novembre 2009



Le Théâtre Forum Meyrin est un lieu rare et pluriel. Disposant d'un patio spacieux et accueillant, d'espaces de débat, d'une salle multidisciplinaire, de galeries d'exposition, d'une salle de projections filmiques et d'ateliers, nous souhaitons imaginer ce lieu sous la forme d'un lieu d'art et de connaissance. Il existe en effet plusieurs manières de dire les vérités d'un objet d'étude, plusieurs manières de les envisager. Chaque approche étoffe la compréhension que l'on en a. Les thèmes, par le dialogue qu'elles instaurent entre les vues de dramaturges, de chorégraphes, de musiciens, de plasticiens, de cinéastes, d'écrivains et d'intellectuels, contribuent à approfondir – par les moyens de l'art – le regard que nous portons sur le sens philosophique de notre présence individuelle au monde et celui, anthropologique, social et politique, de notre existence collective.

À l'occasion de sa première théma de la saison 2009-2010, le théâtre s'aventurera en d'inquiétantes contrées : celles de nos peurs. Peurs d'enfance et peurs d'adulte ; peurs intimes et peurs collectives ; peurs qui tantôt nous donnent «des ailes aux talons», tantôt nous «clouent les pieds» (Montaigne).

Les artistes qui participent à notre théma *Phobia* font sujets de nos alarmes et nous livrent des «outils» pour affronter l'étrangeté du réel.

## A VOIR EN SEPTEMBRE

## MÊME PAS PEUR

Exposition d'illustrations, installations, films d'animation et ateliers



Du mercredi 23 septembre au samedi 31 octobre  
Vernissage le mercredi 23 septembre de 14h00 à 18h00  
Tout public dès 8 ans, Galeries du Levant et du Couchant

Cette exposition est organisée en partenariat avec le service de la culture de Meyrin.

Vous ne craignez pas les claquements de dents? Vous tolérez que votre cœur batte la chamade? Oui? Alors, cette exposition collective est pour vous! Non? Alors, aventurez-vous tout de même dans notre antre meyrinois: les manifestations prévues devraient vous permettre d'appriivoiser vos frousses...

## GORAN BREGOVIC

Par l'Orchestre des mariages & enterrements (Balkans)  
Jeudi 24 et vendredi 25 septembre à 20h30



24 septembre > *Tales and Songs* - 25 septembre > *Alkohol*

Essentiellement révélé au grand public par ses bandes-son pour les films d'Emir Kusturica et aujourd'hui mondialement reconnu comme l'ambassadeur des musiques balkaniques, Goran Bregovic fait une halte attendue à Meyrin avec son Orchestre des mariages & enterrements. Entre frénésie balkanique et énergie rock, les concerts métissés de cette formation sont traversés par un souffle vital extraordinaire aux vertus euphorisantes.

Ce ne sont pas moins de deux concerts qui sont proposés: *Tales and Songs* et *Alkohol*, des musiques pour danser, boire et faire la fête. Goran Bregovic et sa fanfare tzigane, c'est une occasion rare de retrouver l'énergie communicative du prince des Balkans. Deux heures d'émotion pure!

## ERENDIRA

D'après Gabriel García Márquez / Par la compagnie Premier Acte (France)

Mardi 29 septembre à 20h30

Amoureux de légendes ce spectacle est pour vous! *Erendira*,



inspiré d'un conte du prix Nobel de littérature Gabriel García Márquez, nous invite à un spectacle décalé à l'univers à la fois magique et dramatique. Il s'en dégage une atmosphère envoûtante.

L'intrigue > Orpheline à la diaphane beauté, Erendira est exploitée par sa diabolique grand-mère. Epuisée par son dur labeur, la jeune femme s'endort, un soir, en oubliant d'éteindre sa chandelle provoquant l'incendie de sa somptueuse demeure. Pour la rembourser, Erendira sera sommée de se prostituer – traînant dès lors de village en village dans un bordel ambulante...

## LOIN...

Chorégraphie et interprétation Rachid Ouramdane (France)  
Jeudi 1er octobre à 20h30

*Loin...* Un premier élan personnel, celui de partir au Vietnam, sur les traces du père – Algérien enrôlé dans l'armée française lors



## Programme du festival pluridisciplinaire

## Spectacles

**Erendira** > 29 septembre  
D'après Gabriel García Márquez.  
Par la compagnie Premier Acte.  
**Je tremble (1 et 2)** > 13 et 14 octobre  
Texte et mise en scène Joël Pommerat.  
**Forêts** > 27 au 29 octobre  
Texte et mise en scène Wajdi Mouawad.  
**L'éternelle fiancée du docteur Frankenstein** >  
3 et 4 novembre  
**Le compas dans l'œil** > 18 novembre  
De et par Pierre Leriq.

## Films

**Le voyageur** > 23 septembre, 14 et 15 octobre,  
18 novembre  
De Michael Powell.  
**Une crise, sinon rien! ou Comment ne pas  
avoir peur de la peur** > 9 au 11 novembre  
Film-débat de et avec Pierre Bongiovanni.

## Exposition

**Même pas peur** > 23 septembre au 31 octobre  
Illustrations, objets, installations interactives,  
film d'animation, ateliers.

## Rencontre

**De la peur à la barbarie** > 19 novembre  
Rencontre avec Tzvetan Todorov.

## Café des sciences

**Qui a peur de la peur?** > 25 novembre  
Avec les docteurs Didier Grandjean  
et Guido Bondolfi et le professeur Thierry  
Steimer. Modérateur: Emmanuel Gripon,  
journaliste.

## Événement joint

**Unstable Circus** > Automne  
Expositions, débats, performances diverses  
à Berlin, Londres, Bruxelles, Paris et Meyrin.

## Bibliothèque Forum Meyrin

La bibliothèque municipale de Meyrin  
proposera une vitrine bibliographique sur  
le sujet de cette théma.



de la guerre d'Indochine. Sur place, Rachid Ouramdane choisit de suivre l'itinéraire des déplacements de son père lors de la guerre. Caméra au poing, il interroge les êtres sur la construction de leur identité, confrontée à la violence des conflits armés. Tenter de construire son présent avec les remous du passé, les éclats de guerre. Filmer, revenir, créer.

Dans ce solo à dimension autobiographique, sa présence sur scène orchestre l'ensemble des paroles recueillies. Paroles dans lesquelles résonne le besoin de faire face au passé, de lier l'histoire personnelle de chacun à la grande. On en sort ému jusqu'à la moelle.

## LA BATIE-FESTIVAL DE GENEVE AU THEATRE FORUM MEYRIN

La Bâtie à Meyrin, c'est mieux qu'une pâtisserie: l'artiste invité de l'édition 2009 du festival (Pierrick Sorin), une commande aux musiciens Dean & Britta du Musée Warhol de Pittsburg et le dernier volet de la trilogie de Wayn Traub. Soyons gourmands.



### Méliès, une exposition-parcours très animée De Pierrick Sorin (France)

Exposition-parcours / Tout public dès 7 ans > Sa 29.8 / di 30.8 / me 2.9 / sa 5.9 / di 6.9 de 12h00 à 20h00

Il voyage dans le temps à dos d'éléphant, téléporte des objets vivants et crée de multiples hologrammes de lui-même qu'il envoie dans des situations hilarantes. Pierrick Sorin réussit l'exploit d'être aussi pointu qu'accessible à un large public. Hommage décalé à Méliès, cette exposition use de la magie du cinéma avec la simplicité des grands prestidigitateurs.

### Maria-Magdalena De Wayn Traub (Belgique) Danse - Création > Me 9.9 et je 10.9 à 21h00.

Wayn Traub est parti en Chine tourner quelques unes des séquences filmées de Maria-Magdalena, troisième opus, d'une œuvre qui épate autant qu'elle intrigue. Théâtre, danse, cinéma, musique: cette polyphonie est le ressort de Wayn Traub, véritable homme-orchestre de ce solo.

### 13 Most Beautiful... Songs for Andy Warhol's Screen Tests Par Dean et Britta (États-Unis)

Musique - 1ère suisse > Sa 12.9 à 20h00.

Entre 1964 et 1966, Andy Warhol a tourné en plan fixe, de courts portraits de chacun des visiteurs de sa mythique Factory. Plus de quarante ans après, Dean Wareham & Britta Phillips habillent une poignée de ces portraits sensuels et envoûtants de leur superbe rock planant pour emmener le public dans la quintessence de l'univers pop.

Crédits photos

Phobia\_Lorenzo Mattoti / Même pas peur\_Richard McGuire / Tales and songs & Alkohol\_Nebojsa Babic / Erendira\_D.R./Loin\_Patrick Imbert /

## OFFREZ UNE EXPERIENCE UNIQUE ET INEDITE A VOTRE ENFANT!

Une nouveauté au Théâtre Forum Meyrin : ateliers d'initiation artistique pluridisciplinaire  
Pour les filles et garçons de 4 à 15 ans



■ Les ateliers

Soucieux d'être au plus proche de l'esprit pluridisciplinaire qui nous caractérise nous innovons cette saison en créant des ateliers d'initiation artistique pluridisciplinaires, sous la forme d'un parcours comportant théâtre, mouvement, musique, écriture et arts plastiques.

Six intervenants – ayant une solide expérience dans leur discipline propre – entraîneront les enfants et les jeunes à la découverte et à la pratique de multiples genres d'expression esthétique. Il s'agira de pratiquer le mouvement, le théâtre, l'écriture (sauf pour le groupe des plus petits), les arts plastiques, la rythmique, la musique. Deux enseignants encadrant des groupes de douze participants au maximum.

### Parcours artistique

Les mardis et mercredis de septembre 2009 à juin 2010 (sauf vacances scolaires)

Tarif > Fr. 450.- (payables en deux versements) incluant les ateliers, des spectacles, des expositions et la Carte famille

### Délai d'inscription

Au plus tard le vendredi 4 septembre 2009

Renseignements et formulaires d'inscription

info@forum-meyrin.ch / 022 989 34 00

Publicité

## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

Horaire de prêt - saison été (jusqu'à fin septembre 2009)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 12h00

Horaire de lecture des journaux et revues - saison été (jusqu'à fin septembre 2009)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 12h00

A l'occasion du Jeûne genevois, la bibliothèque sera fermée le jeudi 10 septembre 2009.

Animations (entrée libre) – merci de respecter les âges mentionnés

### Enfants

• Mercredi 16 septembre 2009 à 14h00, «Ces étranges contes de Grèce...», par Gilles Decorvet, dès 6 ans.

• Mercredi 30 septembre 2009 à 14h00, «Rougnougnou en route pour l'aventure», spectacle de marionnettes par la compagnie des 10 doigts, dès 3 ans.

### Tout public

• Samedi 26 septembre 2009 de 14h00 à 22h00, «Observation du ciel», installation d'un planétarium itinérant dans le patio. Observation au télescope dès 20h00, avec Erwan Le Berre. Voir article ci-contre)

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint.

Nous vous prions également de respecter les âges indiqués.

Merci de votre compréhension.

Publicité

**CERN Dancing Club**  
Du 14 au 18 Septembre  
**STAGES DECOUVERTE**  
de Rock n' Roll, West Coast, Salsa,  
Danses de Salon, Tango Argentin et Modern Jazz

**2 heures de cours : 10 € ou 16 CHF**  
Ouvert à tous, aucun niveau requis, consulter le planning sur :  
<http://cern.ch/cdc>

**PORTES OUVERTES**  
**Samedi 19 Septembre**

à partir de 21h avec démonstrations de danse  
**ENGLISH SPOKEN**

[www.csp.ch](http://www.csp.ch)

# PASSEZ À L'OCCASION!

**Brocante La Renfile  
à Meyrin**

Tél. 022 341 13 02  
du mardi au samedi de 10h à 17h

**BROCANTE LA RENFILE  
MEYRIN**  
RUE ALPHONSE LARGE 19  
1217 MEYRIN

**Bus 29 et Y**  
Arrêt "Alphonse-Large"

Publicité

**1<sup>er</sup> FORUM MÉDICAL PUBLIC  
URGENCES CARDIAQUES**



**MERCREDI 16 SEPTEMBRE 09  
AU THÉÂTRE FORUM DE MEYRIN  
Place des Cinq-continents 1 - Meyrin**

**PROGRAMME:**  
18.15 Ouverture des portes  
19.00 Début du Forum  
19.45 Début de la Table Ronde,  
questions du public  
20.15 Apéritif

**HÔPITAL  
DE LA TOUR**

**P. Fuhrer pianos**



**Rentrée 2009  
découvrez nos offres spéciales  
de locations sur  
pianos-service.ch**

Pianos-Service P. Fuhrer S.A.  
50, avenue de la Praille  
CH-1227 CAROUGE (GE)  
tél. +4122 343 4031  
fax: +4122 343 4041  
info@pianos-service.ch



Philippe Wehrly  
Directeur de la Banque Raiffeisen  
de Meyrin

#### De meilleures garanties

Les dernières turbulences sur les marchés financiers ont sensiblement accru le besoin de sécurité des investisseurs. Les instituts qui proposent des produits structurés ont développé de nouvelles solutions.

L'Association suisse des produits structurés, le Scoach (bourse d'instruments dérivés) et le SIX Swiss Exchange (bourse suisse) ont développé un principe de nantissement des certificats avec protection du capital. L'émetteur

remet ainsi au SIX Swiss Exchange, en guise de garantie, des titres pour un montant égal aux certificats vendus aux investisseurs. Si l'émetteur devient insolvable, les titres déposés sont vendus. Le produit de la vente n'entre pas dans la masse en faillite, mais est payé aux investisseurs. Par ailleurs, les garanties déposées sont ajustées chaque jour.

Ces nouvelles garanties font bien sûr suite à la faillite retentissante de Lehman Brothers. La banque avait proposé de nombreux certificats avec protection du capital sur le marché suisse. L'insolvabilité de l'émetteur a réduit à néant la garantie de capital d'un jour à l'autre. Cette douche froide a déclenché un virulent débat sur la question du risque inhérent à l'émetteur et a nui à l'image des produits structurés.

Cela dit, le nantissement ne supprime pas le risque du marché. L'achat d'un produit structuré demeure une décision prise en fonction de l'évolution escomptée des marchés.

**RAIFFEISEN**

# Forum Meyrin Le patio aborde la rentrée sans fumée

Marre des yeux qui piquent avant même d'être entré dans la bibliothèque municipale?

Marre de devoir passer ses vêtements à la machine à la sortie du théâtre? Pour les usagers du Forum

Meyrin, la fumée a fait son temps. Le Canton n'a pas encore réussi à faire interdire la cigarette dans les lieux publics? Qu'à cela ne tienne! Les services en charge de la culture, des actions sociale et jeunesse, de la petite enfance, la bibliothèque municipale et la Maison Vaudagne se sont associés dans un projet original afin de rendre le patio du Forum Meyrin plus accueillant.

«Il ne s'agit pas d'une campagne antifumée, le but est d'inciter les passants amateurs de nicotine à faire quelques pas dehors pour aller griller leurs cigarettes en plein air, pour le bien-être de chacun», précise Thierry Ruffieux, coordinateur expositions et activités jeunesse pour le Théâtre Forum Meyrin.

Les différents services concernés ont donc décidé de faire appel à Julian Morgan, jeune illustrateur de 20 ans, pour donner une dimension artistique à ce projet. Au total, huit portraits en pied de plus de deux mètres de haut ont été installés courant août à l'intérieur - du patio. Durant tout l'automne, les usagers du Forum Meyrin seront interpellés dès leur entrée dans cette cour intérieure par les personnages réalisés par Julian Morgan sur leur comportement envers la cigarette dans un lieu public comme le patio. ■



Julian Morgan, illustrateur, et Thierry Ruffieux, coordinateur expositions et activités jeunesse pour le théâtre de Meyrin, dans le patio du Forum Meyrin.

L.G.

## Septembre 2009, mois de l'astronomie à la bibliothèque Point culminant: samedi 26 septembre 2009, de 14h00 à 22h00

Il y a 400 ans, le physicien et astronome italien Galilée observait pour la première fois la lune et les étoiles au moyen d'un télescope qu'il avait mis au point.

Pour marquer l'anniversaire de cette invention révolutionnaire, mais aussi souligner l'importance de l'astronomie pour la société et la culture, l'ONU a décidé de se focaliser sur le ciel, et a déclaré 2009 «Année internationale de l'Astronomie».

A cette occasion, la bibliothèque vous présente sa collection sur ce thème (voir bibliographie) et accueille Erwan Le Berre, licencié en géologie, accompagnateur en montagne et passionné d'astronomie. Il

fera découvrir le Ciel aux petits et grands au moyen d'un planétarium itinérant qui fera une halte dans le patio du Forum **le samedi 26 septembre 2009, de 14h00 à 22h00.**

#### Dès 14h00

- Diaporama d'images du ciel
- Exposition de photos
- Exposition d'instruments
- Observation du soleil avec des instruments spéciaux

#### Dès 20h00,

observation au télescope des plus beaux objets du ciel! Ce soir-là, c'est Jupiter, la géante du système solaire, qui sera particulièrement visible. On pourra ainsi observer plus particulièrement ses 4 princi-

pales lunes, reproduisant ainsi presque à l'identique la découverte de Galilée en 1609! Au programme également le survol des cratères de la Lune (période la plus favorable).

Observation enfin des objets du ciel profond (amas d'étoiles, nébuleuses et galaxies) pour une plongée dans notre Univers lointain ainsi qu'une remontée dans le temps...

En cas de mauvais temps, séances avec le planétarium itinérant et diaporama.

Venez nombreux observer les astres, en famille, entre amis... sans limite d'âge!

Entrée libre



**Le Naïf...** Rubrique satirique ...

... a reçu l'appel d'une Meyrinoise habitant à l'avenue de Vaudagne. C'est avec tristesse qu'elle a suivi l'abattage du fameux platane (voir Meyrin ensemble N° 107) fin mai. La mort fut rapide, les racines vite arrachées et sa place couverte de goudron. Il a fallu agir promptement car c'est une saison interdite pour une telle intervention. Avec sa disparition l'immeuble et ses occupants n'ont pas seulement perdu un bon copain, mais aussi l'ombre qu'il offrait aux habitants et aux oiseaux. Un nouvel arbre sera certainement planté, mais le deuil du défunt continuera jusqu'au jour où le nouveau sera capable de la même générosité.

... lit la charte d'utilisation de la place de skate de Meyrin qui stipule, entre autres, «Le portail d'entrée doit demeurer fermé». Comme la porte est ouverte, d'instinct il suit son éducation et veut la fermer. Malgré toute sa force elle ne bouge pas ! C'est seulement à ce moment-là qu'il découvre un fer soudé sur le cadre qui tient la porte ouverte à 45°. Ridiculisé, il a hésité entre mettre un bonnet d'âne ou croire à une plaisanterie!



... a voulu acheter des pommes, en juillet dernier dans une grande surface du Centre. Quelle ne fut pas sa surprise de découvrir que les fruits venaient de Nouvelle Zélande. Les kiwis il veut bien, mais les pommes il y aurait moyen d'en trouver plus près!

... pensait avoir fait une bonne affaire en achetant dans le même magasin une salade de roquette dont le prix avait été baissé de 30 %. En ouvrant le sachet pour la préparer, il a constaté que la moitié n'était plus mangeable. Les actions intéressantes ne sont pas toujours celles qu'on croit.

... circule à l'avenue A-F. Dubois et emprunte la rue des Lattes. Il roule tranquillement à droite. Quand il veut passer le deuxième obstacle il se trouve soudain devant une voiture qui vient en sens inverse. Il ne l'avait pas vue! Heureusement, les deux véhicules ont pu freiner à temps pour éviter un accident frontal. Jusqu'à présent, ces obstacles

arborisés semblaient efficaces contre les excès de vitesse, mais la nature exubérante n'assure plus la sécurité routière. Mais pourquoi se faire du souci, il semble que l'extension du tram y passera et que toute la verdure sera coupée.....comme «déjà vu»!



... sort rapidement du centre commercial par la porte côté Mairie. Comme il voit les deux portes du préau de l'école enfantine ouvertes, il décide de raccourcir son chemin en passant par là. Dans le préau des enfants s'amuse avec les installations. Dehors, collé contre le treillis, les yeux d'un enfant expriment une folle envie de rejoindre les autres. Le Naïf lui demande s'il a peur des enfants? Sa mère répond pour lui: «J'attendais mon autre enfant à l'intérieur, mais l'institutrice nous a mis dehors». En effet, un panneau dit clairement: «Pendant l'horaire scolaire les préaux sont exclusivement réservés aux élèves de l'école enfantine». Quel paradoxe! A la fermeture de l'école ce lieu est connu pour son insécurité et son manque de salubrité.

... a lu dans la Tribune de Genève du 31 juillet qu'un Albanais avait été interpellé à Meyrin. Sur lui pas moins de 13 sachets d'héroïne. L'homme reconnaissait se livrer au trafic de drogue. A ce propos, le Naïf s'est souvenu d'un article paru dans le GHI en date du 13 mai dernier sous le titre «La drogue monte par le tram» dans lequel un habitant des Avanchets s'est écrié «Je suis pressé qu'ils finissent de construire le tram jusqu'à Meyrin, pour qu'on envoie



les dealers et les toxicomanes là-bas». Cela fait froid dans le dos. Il faut croire que les dealers n'ont pas attendu l'arrivée du tram pour faire de la prospection.

... emprunte l'escalier pour aller à l'aula de l'école des Boudines. Ce jour-là il faisait beau, le Naïf était bien réveillé et le chemin était ensoleillé. Heureusement, car un danger l'attendait à l'angle du bâtiment: un canal sans grille! Et un peu plus loin un autre avec une grille mal placée. On sait que des vandales tournent la nuit dans notre commune. Visiblement ils ne sont pas conscients du danger qu'ils créent et qu'un enfant peut se faire très mal s'il tombe dans le trou. Mais qui connaît le destin de ces malfaiteurs, peut-être qu'un beau matin on va en trouver un pris à son propre piège?



... a découvert une merveilleuse prairie à Meyrin. Elle se trouve entre le parking et l'entrée de la piscine de l'école des Champs-Frêches. C'est une petite surface pleine de fleurs différentes, un mélange de couleurs qui attire l'œil de loin. Un grand bravo à la personne qui a parsemé l'endroit de semences en faisant plaisir aux habitants et aux passants.

...remercie le généreux donateur habitant l'avenue de Vaudagne qui, avec un peu d'avance, a offert son salon au TCMC. Les usagers de l'arrêt de la Gravière seront ainsi confortablement installés. Et pour les gens pressés une bicyclette est aussi à disposition. Espérons que la voirie et les voisins comprendront ce geste!

**CONNAISSANCE DU MONDE**

**Ma Toscane secrète**

**Par campagnes et jardins**

Film réalisé et présenté par

**Maximilien DAUBER**



Tout le monde sait que la Toscane est le berceau de la Renaissance. Une époque, inscrite avec d'autres, dans le paysage toscan qui égraine avec goût son chapelet de bourgs protégés et de villages fortifiés dont l'architecture ne doit rien au hasard.

Ici, l'homme s'est taillé un paysage sur mesure qui a inspiré les plus grands peintres, de Giotto à Botticelli, de Vinci à Michel-Ange.

Existe-t-il un endroit au monde où l'art et la nature, dans leurs plus belles définitions, vous prennent ainsi par la main et le cœur ?

C'est à l'ombre des vignes, des cyprès et des oliviers gorgés de soleil que l'art de vivre en Toscane prend vraiment tout son sens.

Une belle occasion pour nous d'emprunter au fil des saisons les nombreux chemins de traverse qui, du nord au sud, sans oublier le front de mer, permettent de pénétrer une Toscane, par endroits, encore bien secrète.

**Lundi 5 octobre 2009 à 19h**  
**Forum Meyrin**

**Entrée: CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS, ét.**  
**Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans**

**Location : Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34**

Publicité

**REPOSE**  
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES - SERVICE D'ENTRETIEN  
DEPANNAGE - FERBLANTERIE  
Maitrise Fédérale - Concessionnaire S.L. - EAU - GAZ  
REMISE AVS 10 %  
Rue Virginio-Malnati 7  
CH-1217 Meyrin  
E-mail: georgesrose@bluwin.ch  
Tél. 022 782 12 27

**Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM et ses propos n'engagent qu'elle!**

# Première participation meyrinoise aux Journées européennes du patrimoine (JEP) Une balade le long du Nant d'Avril

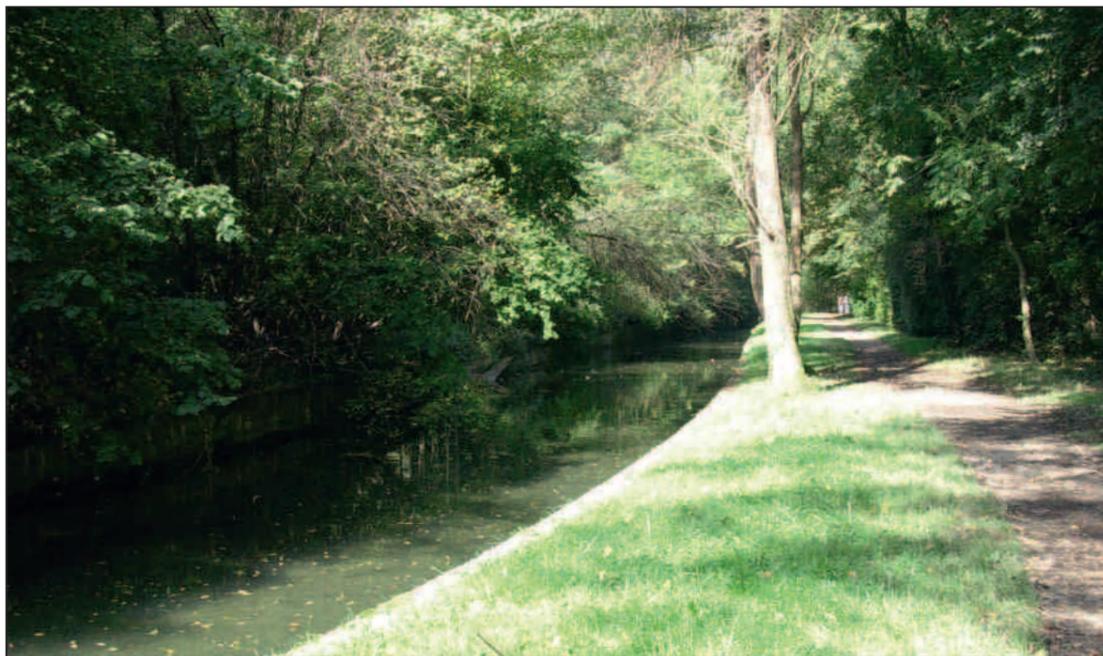
Depuis sa première édition en 1994, les Journées européennes du patrimoine (JEP) sont devenues une manifestation de grande envergure dans le domaine de la sensibilisation de la population pour la conservation des biens culturels.

L'objectif de cet événement est d'éveiller l'intérêt d'un large public pour les biens culturels et leur conservation. A cette occasion, les personnes intéressées sont invitées à prendre part à des visites guidées de monuments, d'ateliers ou de chantiers, à des excursions et à bien d'autres animations à plus de cent endroits différents dans toute la Suisse.

Les JEP sont une manifestation culturelle organisée à l'initiative du Conseil de l'Europe qui jouit du soutien de l'Union Européenne et ont lieu dans 48 pays européens.

## Au fil de l'eau

Les JEP 2009, qui se dérouleront en Suisse les **12 et 13 septembre**, veulent inviter les visiteurs à effectuer un changement de perspective: consacrées au thème de l'eau, elles nous donnent l'occasion d'observer notre paysage aménagé et les différents éléments qui le façonnent du



point de vue de l'élément aquatique, en prenant conscience des changements qui n'ont cessé de s'y produire,

surtout depuis la fin du XIXe siècle. La topographie du canton de Genève s'articule autour de l'eau,

celle du lac Léman qui s'étend jusque dans la Rade, puis du Rhône qui reprend son cours interrompu au Bouveret et ressort calme et limpide après un long voyage, pour se mêler plus loin, à la pointe de la Jonction, au flot torrentiel de l'Arve. Le fleuve sillonne ensuite l'ouest du canton jusqu'à la France voisine, emportant avec lui les eaux de nombreuses rivières de la région.

A Genève, ces Journées permettront de retracer l'histoire du patrimoine hydraulique depuis le Moyen Age jusqu'à nos jours, de présenter des projets en cours de réalisation et de se tourner vers des sujets déterminants pour l'avenir énergétique, écologique et paysager.

Souvent maltraités, canalisés ou enterrés, les cours d'eau font aujourd'hui l'objet d'un programme de renaturation. Ce travail, qui fait partie intégrante de la politique d'aménagement du canton de Genève, sera illustré par la visite du chantier de l'Aire et une balade à vélo le long du Nant d'Avril après une halte au marais de Mategnin.

## Le marais de Mategnin et le Nant d'Avril

La visite proposée ces deux jours à Meyrin commencera dans les marais de Mategnin qui est l'une des rares zones humides du canton située le long de la chaîne du Jura. Entourée d'agriculture intensive, la réserve abrite une mosaïque de biotopes: forêts, prairies humides et roselières. La visite de la réserve naturelle, gérée depuis 1928 par Pro Natura, montre comment préserver des milieux naturels en Suisse et permet d'observer ceux qui profitent de ces mesures: libellules, plantes aquatiques, amphibiens et oiseaux. Cette visite sera suivie d'une balade à vélo le long du vallon du Nant d'Avril où la forêt, préservée et accueillante, descend doucement sur quelques kilomètres jusqu'à Peney. Ultime corridor biologique qui relie le Rhône aux marais de Mategnin, véritable ligne de vie pour la faune sauvage, le cours du Nant d'Avril est certainement le plus maltraité du canton. Et pourtant, au fil de la balade, l'on découvre l'histoire bien particulière de ce cours d'eau et toutes les richesses naturelles qu'il héberge encore. ■

## Quand

samedi 12 et dimanche 13 septembre 2009  
13h15 visite du marais de Mategnin  
14h15 départ pour la balade à vélo le long du Nant d'Avril jusqu'à Peney-Dessous, env. 1h30 aller/retour

## Où

Meyrin, sentier didactique de Mategnin les Crêts, chemin du Pré-d'Avril. Rendez-vous à 13h à l'arrêt TPG Sainte-Cécile ou 13h15, puis 14h15, ch. du Pré-d'Avril

## Visites

sous la conduite de S. Miazza, vice-président et responsable des réserves Pro Natura, P. Albrecht, animateur-naturaliste Pro Natura et des collaborateurs de la mairie de Meyrin

## Informations

accès TPG : Ligne 29, arrêt Sainte-Cécile  
Les 2 visites peuvent se faire séparément et la balade à vélo est ouverte à tous les niveaux (prendre son vélo) correspondance avec la croisière du Rhône pour un aller-retour Peney-Dessous-Verbois

## Organisation

Pro Natura et commune de Meyrin  
La brochure romande avec le programme complet est disponible dans votre mairie et sur le site internet [www.patrimoineromand.ch](http://www.patrimoineromand.ch) et le programme genevois sur [www.ge.ch/patrimoine/jep/](http://www.ge.ch/patrimoine/jep/). Pour se documenter sur le Nant d'Avril: [http://www.fgsp.ch/Rivieres/Nant\\_d'Avril/Le\\_Nant\\_Avril.pdf](http://www.fgsp.ch/Rivieres/Nant_d'Avril/Le_Nant_Avril.pdf)

Même pas peur

THÈME : PHOBIA OU NOS PEURS AUSCULTÉES  
FESTIVAL PLURIDISCIPLINAIRE

Du 23 septembre au 25 novembre  
au Théâtre Forum Meyrin  
T. 022 988 34 34 - [www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch)

dauphins geneve

Section Nage avec Palmes

RECRUTEMENT 2009-2010

Le groupe Junior de nage avec palmes comprend actuellement 6 filles et 3 garçons qui cumulent 12 titres de Champions Suisses 2009. Afin de poursuivre notre développement, nous recherchons des jeunes nageurs-euses né-e-s entre 1998 et 2000.

Conditions :

- Pouvoir nager 100m en crawl sans s'arrêter et 25 m en dauphin.
- Savoir plonger.

Contact : Grégoire au 076 568 51 29  
Ou mail : [gregoire.leconte@gmail.com](mailto:gregoire.leconte@gmail.com)

[www.dauphins.ch](http://www.dauphins.ch)  
Entraînements à la piscine du Livron à Meyrin

# Un atelier de mouvement et créativité pour les aînés

## Un seul corps pour toute la vie!

La compagnie Alias enseigne la danse contemporaine aux seniors meyrinois.

Depuis plusieurs années, Caroline de Cornière, danseuse, chorégraphe et responsable pédagogique au sein de la compagnie Alias, intervient dans les écoles de Meyrin auprès des enfants pour les sensibiliser au plaisir de danser et de créer. Le spectacle *Un seul corps pour toute la vie* monté en 2008 avec les classes élémentaires de l'école de Livron a suscité chez Caroline de Cornière le désir de proposer aux aînés une expérience similaire. Le corps en mouvement et la créativité ne sont pas l'apanage de la jeunesse et de la puissance physique. Les chemins de vie et des corps sont riches d'histoires à transmettre.

Ce désir de mettre le corps en mouvement rejoint d'ailleurs les conclusions d'une étude scientifique récente du Professeur Reto W. Kressing, gérontologue de Bâle, qui se montre enthousiaste quant aux effets positifs du travail corporel des seniors sur leur mobilité et leur concentration.

Les aînés de Meyrin auront donc,



Photo: ©Hirakotonen

dès cet automne, la possibilité, au cours d'un atelier hebdomadaire donné dans la salle de répétition du Théâtre Forum Meyrin, de se retrouver sous la conduite de Caroline de Cornière pour entamer un travail individuel et collectif autour de la danse afin de l'appréhender comme

un langage corporel et de développer musicalité et mouvement. Par des jeux d'improvisation, la chorégraphe propose d'explorer le mouvement (mobilité des articulations, qualité du mouvement, écoute, espace...)

Cet atelier hebdomadaire débou-

chera sur la création d'un spectacle qui sera donné en juin 2010 au Théâtre Forum Meyrin.

Organisé par les services des aînés et de la culture, et en lien avec la thématique *Avec le temps* du Théâtre Forum Meyrin, cet atelier inclut une visite commentée de l'exposition *La force du grand âge* au mois de mars 2010.

D.R.

**Début des cours: jeudi 1er octobre 2009.**

Atelier hebdomadaire d'1h30 d'octobre 2009 à juin 2010.

Salle de répétition du Théâtre Forum Meyrin.

**Une séance d'information est prévue en début de période.**

Cet atelier est gratuit.

**Renseignements:**

Service de la culture  
Service des aînés (022 782.82.82),  
ou sur le site [www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture)  
ou sur le site [www.meyrin.ch/aînés](http://www.meyrin.ch/aînés)

Publicité



**Notre conseil personnalisé: à l'image de la maison de vos rêves.**

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous. Plus d'informations sur [www.raiffeisen.ch/geneve](http://www.raiffeisen.ch/geneve) ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

Appelez-nous !  
**0800 BANQUE**  
**0800 22 67 83**

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
1217 Meyrin  
022 782 06 90  
Agence à Meyrin Centre  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)

**Ouvrons la voie**

**RAIFFEISEN**

### PERMANENCE JURIDIQUE

#### NOUVEL HORAIRE

La commune de Meyrin informe qu'une PERMANENCE JURIDIQUE est à la disposition des habitants tous les jeudis dès 15h00.

Au jour précité, une avocate au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple :

- Régime matrimonial
- Procédure de divorce
- Droit des successions - Bail à loyer
- Contrat de travail - Démarches administratives - Assurance, etc...

La consultation est gratuite. Veuillez prendre rendez-vous auprès du SERVICE DES AINÉS Mairie de Meyrin, 2, rue des Boudines, 1217 Meyrin Tél. 022/ 782 82 82

### AVIS DE TRAVAUX NOCTURNES

#### Réseau CFF - Tronçon Genève-La Plaine

Des travaux de fauchage, aux abords des voies CFF sur le tronçon entre Genève et La Plaine, seront entrepris durant les nuits du **14 au 19 septembre 2009**. Il n'est pas exclu que des machines relativement bruyantes soient utilisées. Les CFF mettront tout en œuvre pour réduire autant que possible ces nuisances.

La direction des travaux se tient à la disposition de la population pour tout renseignement au 051 224 24 30. Les CFF remercient le voisinage des voies pour sa compréhension.

### G.SARACINO

- ❖ Peinture
- ❖ Papiers peints
- ❖ Crépi rustique

Tél. 022 3410843  
Fax 022 3416772  
Natel 079 / 203 99 62



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT



**FISCHER Philippe**  
Horticulteur & paysagiste  
Entretien - Création  
Arrosage intégré  
Eclairage  
1216 Cointrin  
5, ch. Riant-Bosquet  
Tél. 022 788 08 72

## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Fermeture le 13 septembre 2009  
Avenue Louis-Rendu

Tous les jours de 10h00 à 20h00  
(sortie des bassins à 19h40)

#### Mini-golf 18 trous

Dans l'enceinte du centre sportif, l'accès payant à la piscine est requis.  
Par parcours, tarif unique CHF 3.-

### PISCINE DE LIVRON

Rue De-Livron 2  
OUVERTURE LE 14 SEPTEMBRE 2009

#### Horaires normaux:

Lundi	16h00	à	20h30
Mardi	7h30	à	13h30
	16h00	à	21h30
Mercredi	7h30	à	20h30
Jeudi	11h30	à	13h30
	16h00	à	20h30
Vendredi	11h30	à	13h30
	16h00	à	20h30
Samedi	12h00	à	17h00
Dimanche	9h00	à	17h00

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.

SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.

### PATINOIRES DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Rue des Vernes/avenue Louis-Rendu  
OUVERTURE LE 3 OCTOBRE 2009

#### TARIFS

Réduit (enfant de 6 à 17 ans, étudiants, chômeurs, pensionné AVS-AI)

1 entrée	CHF 2.-
10 entrées	CHF 15.-
saison contribuables	CHF 16.-
saison	CHF 40.-

Adulte (dès 18 ans révolus)

1 entrée	CHF 5.-
10 entrées	CHF 35.-
saison contribuables	CHF 35.-
saison	CHF 85.-

Un dépôt de CHF 5.- est demandé pour tout nouvel abonnement

#### Action promotionnelle du 24 août au 13 septembre

Réservée uniquement aux résidents meyrinois et aux contribuables de la commune de Meyrin, taxés sur leurs revenus

Tarif réduit : CHF 13.- au lieu de CHF 16.-

Tarif adulte : CHF 30.- au lieu de CHF 35.-

#### Remarques :

- les abonnements saison sont en vente, sur présentation d'une pièce d'identité, uniquement auprès du service de police municipale, 2, rue des Boudines. Horaires : du lundi au vendredi, de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30, les jeudis jusqu'à 18h00.
- Les abonnements sont réutilisables d'une année à l'autre. Lors de la prochaine saison, présentez votre abonnement existant et nous en modifierons la validité.

Renseignements :  
Mairie de Meyrin  
2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82  
www.meyrin.ch/sports - meyrin@meyrin.ch

### COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Berne

TENNIS, du 4 avril 2009 au 27 septembre 2009, de 07h00 à 22h00

SQUASH, du 1er avril 2009 au 30 septembre 2009, de 08h00 à 22h15

PISCINE, du 13 mai 2009\*\* au 13 septembre 2009, de 10h00 à 20h00

#### Renseignements et inscriptions:

Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31 - cs.maisonnex@meyrin.ch

### CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

Chemin des Ailes 35

TENNIS, du 14 mars au 18 octobre 2009, de 08h00 à 22h00

PISCINE, du 9 mai au 6 septembre 2009, de 11h00 à 19h00 (20h00 de mi-juin à mi-août)

#### Renseignements et inscriptions :

Centre sportif de Cointrin - Tél. 022 798 72 98  
www.cs-cointrin.ch

## Services sociaux communaux

### Renseignements

Prendre rendez-vous auprès du service des aînés tél. 022 782 82 82.

#### Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

Soutien social et financier, accompagnement, conseil.

#### Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01.

Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales). Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi.

Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h00 à 17h00 sans rendez-vous, à la garderie de l'Arc-en-Ciel à la rue des Vernes 20, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables). En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

Bénévolat à Meyrin transport en voiture, visites, et accompagnement à domicile.

Lundi et jeudi de 9h30 à 11h00, tél. 022 420 30 51.

Lundi et jeudi de 9h30 à 11h00, tél. 022 420 30 51.

Lundi et jeudi de 9h30 à 11h00, tél. 022 420 30 51.

Lundi et jeudi de 9h30 à 11h00, tél. 022 420 30 51.

#### Objectif emploi

(Permanence pour personnes en recherche d'emploi)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 785 34 79

En accueil libre: le mercredi de 9h00 à 12h30

Sur rendez-vous:

Lundi de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00

Mardi de 9h00 à 12h00

Mercredi de 14h00 à 17h00

Mise à disposition de PC: mercredi de 14h00 à 17h00

#### Local des aînés

14, Champs Fréchets, tél. 022 782 65 11

Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00, dimanche 13h30 à 18h00, samedi fermé.

#### Cyber espace pour les Aînés

14, Champs Fréchets, tous les jours, sauf samedi,

sur rendez-vous (tél. 022 782 65 11)

#### CEFAM

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil.

Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Fréchets 15, 1217 Meyrin, tél. 022 777 77 07.

#### Conseils juridiques

Tous les jeudis de 15h00 à 18h00 à la mairie, rue des Boudines 2, consultations gratuites auprès d'un avocat.

### Numéros de téléphone utiles

- Commune de Meyrin: 022 782 82 82
- Billetterie ForuMeyrin: 022 989 34 34
- Bibliothèque municipale: 022 989 34 70
- Police municipale de Meyrin: 022 782 23 23
- Débaras de déchets encombrants: 0800 21 21 21

- Police: 117
- Pompiers: 118
- Ambulance: 144
- Centre d'appel de Télémeyrin (Cablecom): 0800 66 88 66

Renseignements sur les travaux du chauffage à distance (CAD) :  
0800 20 88 99 (numéro vert)

#### Publicité

**Ecole BER** Certifiée QSC  
Classes du CYCLE  
Section pour élève sportif (EES)  
10<sup>e</sup> degré pré-professionnel  
Examens entrée université (Fribourg) ou HES  
Fondée en 1952  
Français pour étrangers  
Cours d'été : primaire et Cycle  
Secrétariat médical  
16, Gutenberg www.ecoleber.ch  
1201 Genève Tél. 022 340 12 81

**Adent** Cliniques Dentaires  
www.adent.ch  
• MEYRIN Centre commercial 022 989 8000  
• GENÈVE Eaux-Vives 022 700 8100  
Consultations AVEC ou SANS rendez-vous 7/7  
Lundi - vendredi: ..... 7.00 - 21.00  
Samedi: ..... 8.00 - 16.00  
Dimanche: ..... 9.00 - 12.00 ou 15.00 - 18.00  
URGENCES 7/7 Appel gratuit 0800 101 800

# Restaurant scolaire et accueil du soir Les équipes du parascolaire assurent

*Repas et accueil des petits élèves meyrinois: les enfants sont choyés!*

Sur le coup de midi, c'est l'ébullition. Les enfants s'engouffrent par grappes dans le réfectoire de l'école du Livron. Mais le chaos apparent est en fait bien maîtrisé. A tour de rôle, table après table, les élèves vont se faire servir par leur animateur/trice au «self», une sorte de petit bar à roulettes qui maintient les plats au chaud en dehors de la cuisine.

Une fois rassasiés, ils cèdent leur place à de nouveaux arrivants. «Ce fonctionnement en tournus est une bonne manière de gérer l'augmentation du nombre d'élèves inscrits aux restaurants scolaires», explique Madeleine Sager, chargée de l'ensemble de l'accueil parascolaire à Meyrin. Une grosse entreprise puisque les huit écoles de la commune envoient chaque jour plus de 600 élèves dans les cinq réfectoires de Meyrin pour le repas de midi et environ 350 en accueil du soir.

## 30 minutes pour manger

Chaque groupe d'élèves dispose d'un peu plus de 30 minutes pour manger. Les enfants reçoivent chacun leur part selon les indications de la diététicienne cantonale. S'ils ont



■ Stéphane Carrara, cuisinier pour les restaurants scolaires de Meyrin, et Madeleine Sager, responsable du secteur Meyrin pour le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP).

encore faim, ils peuvent bien sûr venir se resservir. S'ils ne finissent pas leur assiette, c'est à eux de jeter leurs restes. Dans quel but ? Celui d'apprendre simplement aux enfants les proportions d'une alimentation équilibrée et de les rendre attentifs au gaspillage. Car le parascolaire ne peut se résumer à du gardiennage, selon Madeleine Sager. Il participe

aussi à l'éducation des adultes de demain.

Le reste de la pause de la mi-journée est mis à profit pour permettre aux jeunes de se défouler ou de se changer les idées. Au programme jusqu'à 13h30: football, piscine, ou promenade en plein air sous le regard toujours très attentif des animateurs/trices du parascolaire.

«Car la sécurité est une valeur centrale dans notre métier», insiste Madeleine Sager. «Nous avons la responsabilité très importante d'assurer la sûreté, mais aussi le bien-être des enfants.» Et de souligner les relations particulières qui se tissent souvent entre les jeunes et leurs animateurs/trices: «En dehors du cadre scolaire traditionnel, les enfants se sentent plus libres. Il n'est pas rare qu'ils nous confient leurs soucis, petits ou gros.»

## Petit goûter

Entre 16h et 18h, c'est dans les locaux de l'école de Meyrin-Village que Madeleine Sager retrouve les enfants. Après un petit goûter, les élèves inscrits ont toujours le choix entre plusieurs animations. Aujourd'hui, des jeunes aventuriers se sont lancés dans la confection de jumelles multicolores en carton. D'autres ont préféré défier le ciel, bien sombre pourtant, pour un petit match de foot sous les nuages.

## Mode d'emploi

Aux restaurants scolaires comme à l'accueil du soir, l'inscription des enfants est annuelle, même si

Madeleine Sager, responsable du Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP) concède avoir une certaine flexibilité. Les parents sont invités à s'acquitter de 11.- CHF par jour pour l'accueil de la mi-journée (7,50 CHF pour le repas et 3,50 CHF pour l'encadrement) et 5,50 CHF pour l'accueil de fin de journée (16h-18h). Mais attention: si l'encadrement des enfants est géré par le GIAP, c'est la Mairie qui se charge de l'organisation des repas. Après inscription auprès du GIAP, il faut donc acheter des bons repas dans les huit points de ventes recensés sur le site internet de la Commune. Le jour où ils viennent manger à l'école, les enfants inscrits doivent déposer leurs bons avant 8h45 dans les boîtes prévues à cet effet, dans leurs établissements. Les frais d'encadrement sont eux directement facturés par le GIAP.

Mais la question financière ne doit pas devenir une barrière: des soutiens sont prévus pour les foyers les plus démunis et des réductions offertes lorsque plusieurs enfants d'un même foyer sont inscrits. Bien sûr, il n'y pas d'accueil parascolaire le mercredi. ■

M.R.

## Stéphane Carrara «Cuisiner pour les enfants, c'est un vrai métier»

*Fini les légumes insipides ou les nouilles maintes fois réchauffées! Aujourd'hui, les restos scolaires font dans la gastronomie.*

Escalope de dinde poêlée, riz safrané ou fleurs de brocoli sont au menu. Petit tour dans les cuisines de Stéphane Carrara, cuistot en chef pour les huit écoles de la commune, dans les locaux de l'école de Livron.

### Comment vous en sortez-vous pour cuisiner pour plusieurs centaines de personnes?

Stéphane Carrara: Je suis cuisinier pour les restaurants scolaires depuis plus de 14 ans maintenant. Durant cette période, nous sommes passés de 300 à 600 assiettes servies tous les midis, dont les deux tiers sont livrées dans les autres écoles de la Commune. Cela requiert une certaine organisation. Une douzaine de per-

sonnes travaillent avec moi, certaines dès 6h du matin, pour être fin prêts lorsque la cloche sonnera.

### Les enfants ne sont pas toujours une clientèle facile. Quels sont vos trucs pour leur faire manger un peu de tout?

Il faut tenir compte de ce qu'ils aiment. Par exemple, je cuisine souvent les céleris ou les courgettes en mousseline. C'est un bon moyen de faire «passer» plus facilement les légumes. J'essaie aussi de leur faire goûter des produits de saison et de trouver des plats originaux qui éveilleront leur curiosité. Par exemple, je leur propose parfois des mets étrangers, comme de la paëlla ou des accras.

### Depuis 2004, les restaurants scolaires de Meyrin ont reçu le label «fourchette verte». Qu'est-ce que cela a changé?

Il faut être plus strict et attentif au contenu nutritionnel des plats. Je travaille d'ailleurs régulièrement avec la diététicienne cantonale, Marie-Pierre Theubet. J'ai appris à adapter ma cuisine à ces nouvelles exigences. Mais le label passe aussi par la formation des animatrices du parascolaire, à qui je montre chaque jour les quantités qu'elles doivent servir pour un repas équilibré. ■

Propos recueillis par M.R.

## Meyrin-Village Le restaurant scolaire s'agrandit

Dans le parascolaire, les inscriptions augmentent à une vitesse record: 10% chaque année. Pas simple dès lors pour Madeleine Sager et son équipe d'animateurs/trices de gérer l'accueil des enfants, car l'espace dont elles disposent ne s'accroît pas toujours aussi vite.

Durant l'été, les services de la Mairie se sont activés pour offrir 30 places supplémentaires dans le réfectoire de l'école de Meyrin Village. «En réduisant la surface de la cuisine, explique-t-on au service de l'Urbanisme, des travaux publics et de l'énergie, nous avons pu agrandir la buvette de 45m<sup>2</sup>.» La Mairie a aussi acquis des chaises et des tables spécialement conçues pour les plus petits, sans oublier qu'elle a amélioré l'acoustique de l'espace. ■

M.R.

## L'école de la Golette désamiantée

Les travaux de désamiantage de l'école de la Golette se sont déroulés durant les vacances d'été. Tout est en ordre pour la rentrée des classes, hormis quelques travaux de réaménagement intérieurs. La Mairie remercie les entreprises d'avoir respecté les délais.

Rendez-vous est pris en octobre pour une présentation plus détaillée des travaux. ■

JPB

# Première à Meyrin d'un film autour du «Jardin des disparus» Une Meyrinoise sur les traces de son frère disparu il y a 36 ans au Chili

Le 8 octobre prochain à 19h30, les Meyrinoises et les Meyrinois sont invités à venir assister à Forum Meyrin à la première projection du long métrage de Jean-Pascal Baumgartner sur la disparition forcée.

Le titre définitif du film n'est pas encore arrêté. Cette soirée est organisée conjointement par la commune de Meyrin, l'association «Jardin des disparus» et la maison de production IDIP Films. Habitants de Meyrin, protagonistes du film, journalistes et milieux culturels, ainsi que les représentants des institutions qui ont financé le film (dont la Fondation pour la promotion culturelle, sportive et sociale, voir *Meyrin Ensemble* No 96/avril 2008) se retrouveront à l'issue de la projection autour d'une verrée offerte par la Mairie de Meyrin. *Meyrin Ensemble* a rencontré Pascal Baumgartner et l'a détourné quelques instants de la table de montage du film.



■ Cérémonie du 8<sup>ème</sup> anniversaire au Jardin des disparus le 11 octobre 2008 à Meyrin

## Qu'est-ce qui vous a amené à réaliser ce film et pourquoi ce sujet « la disparition forcée » ?

Le premier contact que j'ai eu avec l'association du Jardin des disparus et le Jardin lui-même, remonte maintenant à 6 ans. J'étais alors mandaté par le Comité international de la Croix Rouge et du Croissant Rouge (CICR) pour réaliser un film sur la question de la disparition. Ce film devait relater le travail qu'effectue le CICR pour rétablir les liens familiaux qui ont été rompus lors de conflits, d'exodes ou d'emprisonnements.

Je me suis mis alors à la recherche ici à Genève de personnes, de toutes provenances, touchées par la question de la disparition d'un proche, afin de recueillir leur témoignage. C'est à ce moment que j'ai découvert le Jardin des disparus à Meyrin, les personnes qui l'animent et l'association qui s'en occupe.

Dans le cadre du film pour le CICR, j'ai alors filmé la cérémonie du 5<sup>ème</sup> anniversaire du Jardin et interviewé plusieurs personnes et parmi elles, Jenny Bettancourt.

L'envie, je dirais même la nécessité de continuer cette démarche filmique, s'est imposée très vite. Après le mandat pour le CICR, j'ai continué à fréquenter le Jardin et à connaître et à me lier de plus en plus avec les personnes qui en constituent son essence. L'idée d'un film plus développé autour du Jardin et sur la question de la disparition forcée est devenue de plus en plus évidente.

Je désirais à ce moment réaliser un film qui irait plus loin que la première démarche institutionnelle, en y développant certaines histoires et en faisant connaître ce lieu, le Jardin des disparus de Meyrin, qui malgré une renommée internationale reste encore peu connu en Suisse et même à Genève.

## Comment s'est réalisé le film ?

En plusieurs étapes. D'abord une longue période de repérage, de reconnaissance et de participation aux différents événements liés au Jardin. Tout d'abord comprendre qu'est-ce que la disparition forcée et comment les proches, les parents de disparus vivent cette terrible épreuve.

Une rencontre déterminante pour moi a été celle avec Emilienne Mukagasara, d'origine rwandaise. Elle a été très impliquée dans l'association du Jardin et fait partie des personnes qui ont été à l'origine du Jardin. Quand elle m'a parlé de ce que ressent un parent de disparu, j'ai pu un peu approcher cette dimension tragique qui bouleverse et affecte irrémédiablement toute personne touchée par ce fléau.

La disparition forcée est un drame violent, de par ce qu'il engendre comme souffrances. De par l'impossibilité avant tout de faire le deuil, de par ce sentiment d'être alors emporté dans les limbes à la recherche d'un fantôme, si proche et si vivant et en même temps si éloigné et flou.

Nous sommes tous confrontés un jour ou l'autre à la perte d'un proche. Si la pratique du deuil n'a pas été ritualisée correctement, et si dans le cas extrême de la disparition forcée, il n'y a pas moyen de trouver le corps et de ce fait, il y a impossibilité de réaliser ce deuil, nous portons alors le poids du disparu, comme un fardeau et il ne peut plus se détacher de nous.

Le sujet et la manière de traiter le film se sont développés dans cette étape. Nous avons décidé alors de suivre plus particulièrement une personne, Jenny Bettancourt, qui serait le porte-parole et le fil conducteur du film. Dans les cas de disparition, quelle que soit l'origine de la personne qui en est touchée, on constate les mêmes interrogations, la même douleur face à ce vide et à cette injustice.

Deuxième étape, le tournage. Tout d'abord à Genève, lors de réunions de l'association, lors de cérémonies et commémorations au Jardin et lors de rencontres au sein de l'ONU au sujet de la Convention pour la protection des personnes contre la disparition forcée.

Puis le tournage au Chili, qui nous a amenés jusqu'à Punta Arenas (Patagonie) en passant par Santiago. Nous avons suivi alors Jenny qui

retournait sur les traces de son frère disparu lors du coup d'état en 1973. Cette partie-là constitue l'essentiel du film que nous présenterons le 8 octobre à Forum Meyrin.

## Comment s'est passé ce tournage au Chili ?

De façon très intense. Pendant 3 semaines, l'ingénieur du son Martin Stricker, et moi-même, comme réalisateur caméraman, nous avons vécu de manière presque fusionnelle la quête de Jenny pour retrouver son frère.

auxquelles nous avons été confrontés tout au long de la réalisation du film.

Il y a des moments de recherches, d'actions et de commémorations, mais il y a aussi ces moments, les plus longs et les plus durs, où rien n'avance, où tout est en suspens; ce «no man's land» caractéristique de celui qui est en quête d'un disparu.

Dans les témoignages, les silences sont parfois plus significatifs à exprimer ce que ressent une personne confrontée à ce drame de la disparition.



■ Jenny Bettancourt photographiant le dossier judiciaire au tribunal de 3<sup>ème</sup> instance (Punta Arenas)

Nous l'avons suivie pas à pas pendant tout son parcours qui l'a menée auprès des instances judiciaires, dans les lieux de commémoration et dans les endroits où a vécu, étudié et travaillé son frère.

Ainsi nous l'avons suivie jusqu'à la frontière Argentine en pleine Patagonie, un lieu aride et balayé par les vents, où son frère, Pancho, aurait pu s'enfuir si facilement; devant la porte du tribunal de Punta Arenas qui s'entrouvre à peine pour nous retrouver devant un dossier provisoirement suspendu, à l'entrée d'une caserne où nous laissons Jenny s'engouffrer accompagnée par le commandant de corps; devant le portail d'une maison où des témoins racontent ce qui s'est passé dans cette demeure le dernier jour avant que Pancho ne disparaisse définitivement dans une nuit d'hiver.

Le film relate au plus près cette quête, à la fois enquête judiciaire et quête spirituelle. Je pense que grâce aux liens qui se sont tissés entre nous et Jenny, avant et pendant le tournage, et à la confiance qui s'est instaurée petit à petit, nous avons fait partie intégrante de la démarche de Jenny, tout en respectant certaines limites de confidentialité et d'intimité.

## Avez-vous rencontré des difficultés pendant ce tournage ?

Je répondrai par deux questions: Comment filmer le vide et le silence? Comment filmer le poids d'un disparu? Ce sont des questions essentielles

C'est cette approche que j'ai souhaité respecter pendant le tournage, être au plus prêt et au plus juste de ce que ressentent ces personnes que nous croisons au Jardin des disparus et dans nos rues et qui portent en elles ce terrible poids. ■ P-A-T

## Synopsis du film

A Meyrin, se trouve aux confins du parc de la Golette, un jardin particulier, le Jardin des disparus. C'est un lieu de commémoration et de lutte pour tous ceux qui sont touchés par le drame de la disparition forcée.

On se retrouve lors de la cérémonie du 8<sup>ème</sup> anniversaire de la création du Jardin, avec une foule assemblée, des visages de toutes provenances et parmi ces personnes, Jenny Bettancourt.

Marta Suarez, coprésidente de l'association du Jardin des disparus, nous accueille et présente ce lieu hautement symbolique. On assiste à des chants et des rituels qui ponctuent la cérémonie.

Dans un deuxième temps, nous suivons Jenny Bettancourt, d'origine chilienne, vivant à Meyrin, qui se rend pour un nouveau voyage à Punta Arenas, dans la région de Patagonie. Elle tente de retrouver la moindre trace de son frère, Pancho, dans cette ville tout au sud du Chili, où il a disparu il y a 36 ans déjà, victime de la dictature de Pinochet.

Une trace, une preuve qui lui permettent enfin de mettre un terme à sa quête incessante, de trouver la vérité et de commencer ce deuil qu'elle ne peut accomplir. ■

## Le réalisateur: Pascal Baumgartner

Né en 1960. Réalisateur indépendant suisse.

A étudié l'ethnologie à l'université de Neuchâtel, puis a passé un diplôme en expression audiovisuelle à l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts de Genève en 1993.

En 2000, fonde une structure de production Ikön productions à Genève. Dans ce cadre, il a produit et réalisé des films de commande pour différentes institutions, notamment plusieurs films pour le CICR. Parmi ses dernières réalisations: «L'ange du foyer» (2009). Documentaire long-métrage sur la création du dernier spectacle de la Cie Alias. Présentation en mai 2009 à Forum Meyrin, «Mon foot à moi» (2008), documentaire sur une matinée d'un groupe d'enfants se rendant au stade. Et «Je verrai à l'aimer» (2007), docu-fiction long-métrage réalisé avec les ateliers du Théâtre Spirale à Genève autour du spectacle «Roméo et Juliette». ■



## Société à l'honneur

# MODERATO con BRIO, 20 ans au service de la musique classique

Le 5 septembre 1989, peu avant la chute du mur de Berlin, naissait l'association meyrinoise pour la musique de chambre.

Elle fut fondée suite à l'initiative de René Gailloud, qui en fut le premier président pendant 10 ans. Malheureusement, il ne pourra pas fêter les 20 ans avec nous, car il nous a quittés en août de l'année passée.

«MODERATO con BRIO» rassemble des musiciens, amateurs, semi professionnels et professionnels ainsi que des mélomanes, dans le but de participer à la promotion de la musique de chambre à Meyrin. Sa principale activité consiste à organiser des concerts pour ses membres avec le soutien de la commune de Meyrin, qui nous met gracieusement à disposition l'Aula de la Mairie avec son superbe piano à queue. Ses membres musiciens jouent en solo et en formation de 2 à 6 instruments à cordes ou vent avec ou sans piano. Le répertoire s'étend sur toutes les périodes de la musique de chambre.

### Trois à quatre concerts par an

Actuellement, «MODERATO con BRIO» compte 44 membres, dont 31 musiciens de tout niveau et tout âge (de 7 à 87 ans !) et 13 membres mélomanes. Les instruments représentés sont: piano, violon, alto, violoncelle, clarinette, chant, clavecin, guitare, harpe, flûte traversière, flûte à bec, flûte de pan, glockenspiel, cornemuse. Nous offrons 3 à 4 concerts par année aux mélomanes et pouvons compter sur un public fidèle. Lors de ces concerts, les membres musiciens jouissent d'une liberté totale quant au choix des morceaux et des instruments. Bref, chez «MODERATO con BRIO», on vient



■ Quatre de nos membres jouant le quatuor K478 de Mozart.

avec son instrument, sa partition, on choisit son partenaire parmi la liste des membres et en avant la musique! Cela fait le charme de notre association et donne à chaque concert une atmosphère particulière.

Outre les concerts à l'Aula de la Mairie, «MODERATO con BRIO» a aussi donné des concerts à la Maison Vaudagne, à l'Aula de l'école des Boudines pour commémorer le 700e anniversaire de la Confédération en 1991 (avec bien sûr uniquement des compositeurs suisses!), pour le 10e anniversaire de la Villa du Jardin Alpin, au Centre Oecuménique, et last but not least, plusieurs fois au Forum Meyrin. Elle a aussi participé activement à la Fête de la Musique.

### Des invités prestigieux

«MODERATO con BRIO» organise aussi chaque année un ou deux

concerts donnés par des professionnels invités. Nous avons pu entendre entre autres: un concert commenté par Eric Gaudibert, compositeur et pianiste; un concert avec des œuvres de Bernard Schulé en présence du compositeur; «La sonate de Franz Liszt», présentée, analysée et interprétée par Bruno Pietri, pianiste, musicologue et compositeur; Nouchine Schopfer, pianiste meyrinoise et membre fondatrice a aussi donné plusieurs récitals, ainsi que Michel Muller, professeur de piano et chef d'orchestre, qui a en plus animé un stage de musique de chambre.

Nous avons aussi parmi nos membres une jeune et très talentueuse pianiste, Marie-Ange Bozzini, qui a déjà donné plusieurs récitals chez nous, le dernier pour 2 pianos avec la finaliste du concours Clara Haskil 2007, Alina Elena Bercu.

### Événements spéciaux

L'association a aussi donné des concerts spéciaux: pour 2 pianos, pour clavecin, sur le thème de l'enfant avec la participation d'une conteuse. Le regretté René Gailloud a animé une «causerie-audition» sur les quelques aspects de la musique pour piano de Robert Schumann, suivie de la sonate op.22 et de la fantaisie op.17, interprétée par Gabriella Richardson. Cet événement a aussi été donné au Concert Club du CERN.

### Journée portes ouvertes

Pour faire découvrir notre association à un large public lors de ses 20 ans,

nous organisons une journée portes ouvertes le **samedi 12 septembre de 10h00 à 18h00 à l'Aula de la Mairie**, selon le programme ci-dessous.

Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux musiciens. Alors, si vous-même ou vos connaissances jouez ou avez joué d'un instrument de musique classique et voulez reprendre la musique de chambre, «MODERATO con BRIO» est là pour vous accueillir dans une ambiance chaleureuse. ■

Renseignements au 022 782 55 02.

M.Z.

### Publicité

## STUDIO FLAY BALLET

Membre ASPD, reconnue par la Fsed

**DIRECTION**  
ANNICK MARÉCHAL

**SALLES:**  
Vieille ville, Coligny,  
Meyrin

**COURS:** Classique - Moderne - Jazz - Pilates -  
Stretching - Barre à terre  
**NOUVEAU:** Danse orientale - Yoga

5, Tour-de-Boël - 1204 Genève  
Tél./Fax 022 310 41 72 - Tél. 022 782 60 68  
«Tarif étudiants»



### Programme de la journée Portes ouvertes, samedi 12 septembre

#### De 10h00 à 10h40: Pour enfants et adultes

**2 contes en musique:** conteuse Viviane Reyermier  
Musiciens: Michel Mayoud, Christian Reyermier  
**Piano et lecture de correspondances:** Kaori Guérin, Viviane Reyermier

#### De 11h00 à 11h40

**Duo de Guitares:** Solenne Gerber et Claude Vaucher  
**Solo de Guitare:** Solenne Gerber  
**Solo de Guitare:** Claude Vaucher  
**Duo Guitare et Clarinette:** Claude Vaucher, Chris Reyermier

**2 Clarinettes et Piano:** P. Houzé, C. Reyermier, M. Zosso

**Clarinette et Piano:** Philippe Houzé, Marianne Zosso

#### De 12h00 à 12h40

**Violon et Piano:** Paulette Vaucher-Bonjour, René Klima  
**Duo Violon, Violoncelle:** René Klima, Michel Mayoud

#### De 13h00 à 13h30

**Clarinette et Piano:** P. Houzé, M. Zosso  
**Piano:** Nelly Droz

**Piano à 4 mains:** Kaori Guérin et Nelly Droz

**Clarinette et Piano:** P. Houzé, M. Zosso

#### De 13h30 à 14h30

##### Pause

#### De 14h30 à 15h45

**Duo Cellier-Duperrex:** Spectacle Bricomic  
Une invitation au voyage et à la créativité musicale à travers la découverte d'instruments insolites.

#### De 16h00 à 16h40

##### Quatuor: Cordes et Piano

René Klima, Gilbert Elmiger, Bertram Butsch, Kaori Guérin

#### De 17h00 à 17h40

##### Sextuor: Cordes, Flûte et Clavecin

Lucy Nachmias, Eric McLaren, Nobuko Koda, Gilbert Elmiger, Fred Pillonel, André Senaud.

##### Flûte à bec alto et clavecin

Lucy Nachmias, André Senaud

##### Flûte et Piano

Nohémie Colin, Lucy Nachmias

18h00 fin de la journée

Un programme détaillé  
vous sera offert à l'entrée de l'aula

## Nos spécialités, avec un savoir faire à la pointe de la mode et de la technique.

- Extension de cheveux 100% naturels
- Grand choix de perruques
- Diagnostique personnalisé pour vos mèches, balayage et colorations sans ammoniaque
- Raffinement des coupes Dames, Messieurs, Enfants
- Lissage permanent avec soie sans ammoniaque
- Permanente tout en souplesse
- Relooking
- Forfait mariage
- Massage « Mandara » de la tête et de la nuque
- Autour des ongles - beauté des mains et des pieds - gel ou acrylique
- Extension de cils
- Épilation à la cire

**Ypsilon**  
coiffure création

salon climatisé

label visagiste  
maîtrise fédérale  
membre haute coiffure française  
www.ypsilon-creation.ch

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

## Voyage au Japon

# Stage de Kata au Kodokan

Du 27 juillet au 1er août a eu lieu à Tokyo le stage annuel de kata. Quelques membres du Chôku Miyabi Jujutsu Ryu Meyrin (CMJJRM) ont eu la chance de pouvoir y participer en accompagnant la délégation de Me K. Mikami à travers le Japon.

Le 18 juillet, nous sommes donc 6 membres du club de Ju-Jutsu de Meyrin à avoir le privilège de nous embarquer pour le Japon. Nous allons pouvoir aller visiter, nous imprégner et remonter aux sources de notre art martial à plus de 11'000 km de Genève.

La première semaine est consacrée à la prise de contact et à la découverte de plusieurs villes et sites célèbres du pays du soleil levant comme: Kyoto (centre culturel

du Japon comptant quelques 2'000 temples, des palais et des jardins zen...), Miyajima (île qui abrite le temple d'Itsukushima avec son célèbre torii - portail traditionnel - rouge flottant sur l'eau), Kanazawa (ville portuaire célèbre pour l'un des trois plus beaux jardins du Japon ainsi que le quartier et les maisons de samouraïs à Naga-machi), Nagoya (qui abrite un magnifique château féodal et qui organise tous les ans un prestigieux tournoi de

Sumo), Nara (une des anciennes capitales du Japon où l'on trouve d'innombrables palais et temples célèbres).

Forts de ces premiers jours inoubliables qui nous ont permis d'apprécier toute la beauté et la richesse culturelle de ce pays aux 1001 facettes, nous mettons le cap, le 26 juillet, vers la capitale Tokyo, une mégapole de 13 millions d'habitants (1,7 x la Suisse) où tout y est parfaitement organisé et où la démesure du modernisme côtoie quotidiennement le respect des traditions anciennes. Une ville de folie dans laquelle est érigé le Kodokan école du fondateur du Judô, Me Jigoro Kano.

### Des maîtres

Durant les 6 jours que durera notre stage de kata, nous apprendrons et nous perfectionnerons grâce au savoir d'une belle brochette de maîtres en la matière. Tous des 7ème, 8ème, 9ème et même 10ème dan de Judô.

Impossible d'oublier les enseignements de Me Ishiro Abe (86 ans) qui semble littéralement survoler le tatami lorsqu'il se déplace ou l'image de cette petite Sensei d'1m50, 8ème dan, se glissant entre mon professeur et moi (chacun 1m85) pour corriger notre mouvement.

Au dernier jour du stage, il s'agit de présenter devant tous ces maîtres l'un des kata que nous avons travaillé au cours de la semaine. La tension est énorme mais le plaisir d'être là, en démonstration devant eux reste simplement indescriptible.

Indescriptible! Voilà le mot qui pourrait résumer ces 15 jours de voyage au pays du soleil levant. Car le Japon ça ne se décrit pas, ça se vit! ■

P.V.

L'équipe du CMJJRM tient à remercier, au travers de cet article, la Fondation meyrinoise pour son soutien à la réalisation de ce projet.



■ Présentation du Kime no Kata (par Roger Perriard et Pascal Villemin)



■ Photo souvenir au côté de Me I. Abe (10ème dan)



■ L'équipe du CMJJRM devant la statue de Me J. Kano

### Publicité

Curves changera votre corps, mais aussi votre vie.



Curves est une façon unique de se maintenir en forme. Notre programme de trente minutes aux résultats prouvés s'adapte à votre emploi du temps et vous permet de retrouver votre ligne et votre forme facilement. Appelez-nous et découvrez notre programme d'exercice de 30 minutes qui permet une perte de poids durable, avec tout le soutien nécessaire. Inscrivez-vous à Curves et découvrez le pouvoir de vous surprendre.

Curves

Le pouvoir de vous surprendre.

www.curves.com

022 782 81 67  
Avenue de Feuillasse, 24  
1217 Meyrin, Centre Commercial  
de Meyrin

Obtenez une semaine  
**GRATUITE**

Plus de 1000 clubs dans le

La semaine gratuite peut être réclamée lors d'une première visite ou échange contre une réduction spéciale. Offre non cumulable. Offre valide dans les clubs participants seulement et réservée aux nouvelles adhérentes.

L'AHVM organise pour tous les Meyrinois et leurs amis une

## EXCURSION A NEUCHÂTEL SAMEDI 3 OCTOBRE 2009

La Commune soutient généreusement cette excursion.

A Neuchâtel, tout est en mouvement, sauf l'altitude de la ville, 429,4 m au bord du lac du même nom (le plus grand lac entièrement suisse, dixit votre organisatrice préférée...)

### Visite de la ville.

Neufchâtel, Neufchâtel, Neufchâtel, Neuchâtel, ... De 1251 à nos jours, c'est ainsi que s'est appelée cette cité chère à mon cœur. Alors laissez-vous emmener par le petit train du lac à la vieille ville et découvrez, grâce à un commentaire choisi, les charmes historiques de Neuchâtel.

Déjeuner dans un bon restaurant de la région.

**Musée d'Art et d'Histoire:** 2 visites guidées en petits groupes  
1) Dans une salle consacrée à l'horlogerie, se trouvent les automates Jaquet-Droz que l'on pourra admirer à l'œuvre. Un horloger spécialisé anime la démonstration et présente le fonctionnement de chaque automate.

2) Le monde selon Suchard. Cette exposition temporaire, un must de l'été en Suisse romande, rend compte d'une aventure industrielle qui a débuté en 1826 avec la création d'une fabrique de chocolat par Philippe Suchard. Cette expo propose un parcours thématique qui conduit le visiteur de Serrières au vaste monde. Comment se fabrique le chocolat, en quoi est-il un produit suisse, comment Suchard a-t-il conquis le monde, pourquoi Suchard a-t-il cessé son activité en Suisse en 1996 ? L'expo dévoile aussi le rôle de la publicité de l'histoire de Suchard (la vache Milka, le bonhomme Sugus, le Suchard-Express, ...) Que de souvenirs d'enfance à redécouvrir dans cette mise en scène originale. Miam !

### Départ de Meyrin en car: 7h45

### Retour à Meyrin vers 19h00

Prix par personne: CHF 74.00 pour les Meyrinois  
CHF 86.00 pour les non-Meyrinois

Ce prix comprend:

- le voyage en car
- le petit train
- 2 visites guidées au musée
- le repas ( sans les boissons )
- les pourboires

Ne manquez pas cette superbe excursion et réservez déjà votre place au secrétariat de l'AHVM: 022 782 32 00 ou par e-mail : secretariat@ahvm.ch

# Service des Aînés Fête de l'été

Le 22 juin dernier, en présence de Roland Sansonnens, maire de la Commune, le service des Aînés a organisé une manifestation sur la place des Cinq Continents sur le thème de la prévention contre les dangers de la canicule.

C'est avec le soleil, dans une ambiance musicale et chaleureuse autour de tables installées sous des parasols, que de nombreuses personnes sont venues participer à

cette fête. Boissons fraîches, saucisses grillées et salades étaient offertes et servies à chacun par une équipe de bénévoles efficaces et souriants.

Des flyers d'informations sur

les dangers de la canicule et les mesures préventives simples à prendre telles que boire suffisamment, éviter de sortir par les grosses chaleurs étaient à disposition.

Chaque participant a reçu un petit «set d'urgence» comprenant deux sucres et un bouillon à diluer, utilisable en cas de malaise dû à un coup de chaleur. Moment de détente et de convivialité, la fête fut très réussie.



■ Message de Roland Sansonnens



■ Bon appétit!



■ Il a fallu rajouter des tables et des parasols pour accueillir tout le monde



■ Les bénévoles ont fort à faire!

### Recette du GEROSTAR, la boisson des grandes chaleurs:

- 1 citron pressé
- 1 orange pressée
- 7 cuillères à café de sucre
- 1 cuillère à café de sel
- 1 litre d'eau

Publicité

**SILHOUETTE**  
HEALTH FITNESS

Prenez  
la rentrée  
du **bon** côté

**ABONNEMENT ANNUEL  
TOUTES PRESTATIONS**

799<sup>\*CHF</sup>

**ACCÈS UNIQUE Meyrin · Rue du Cardinal-Journet 4**  
T. 022 785 50 50 · [www.silhouette.ch](http://www.silhouette.ch)

\*Offre soumise à conditions, valable jusqu'au 30.09.2009. Photo: iStockphoto

Réservé aux personnes du 3<sup>ème</sup> âge et isolées

**REPAS DU MERCREDI  
7 octobre 2009**

### MENU

Potage parmentier

\* \* \*

Aiguillette baronne  
au Gamay

Pommes croquettes

Haricots verts

\* \* \*

Palette de sorbet

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café CHF 12.- tout compris

### INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S, cas A.I. et isolées.

**A la réception de la Mairie**, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

**A Cointrin**, local des Aînés : chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

## Fête des écoles

# Un vendredi de juin à la campagne Charnaux

Malgré les doutes d'une météo capricieuse dans la journée du vendredi 26, les enfants meyrinois ont pu participer au cortège tant attendu qui s'est élané depuis la rue des Boudines en direction de la campagne Charnaux par l'avenue de Vaudagne.

Soucieux d'innover toujours plus, le service a montré qu'il avait plus d'une corde à son arc! En effet, la joie des enfants autour des nombreuses activités proposées le motive à chercher toujours de nouvelles idées.

C'est donc avec beaucoup de plaisir que les enfants, petits et plus grands, ont témoigné leurs remerciements par leur participation enthousiaste et leur rire. La Mairie espère que tout le monde a pris plaisir à participer à cette fête annuelle et rendez-vous est pris le 2 juillet prochain!

D.C.



## Semaine de la mobilité

# Et si l'on se déplaçait autrement...

La mobilité douce sera à l'honneur le samedi 26 septembre sur la place des Cinq-Continents

La semaine de la mobilité s'inscrit dans un mouvement européen qui cherche à promouvoir une mobilité plus durable et à sensibiliser la population aux différentes problématiques liées au trafic. A Meyrin, une exposition présentant différents moyens de transports alternatifs à la voiture se tiendra le samedi 26 septembre sur la place des Cinq-Continents, de 10h00 à 17h00.

Seront notamment présentés des véhicules électriques, l'offre de Mobility Car-Sharing (voitures en auto-partage), des modèles de vélos pliables et autres voitures à propulsion hybride ou alternative. Il sera également possible de faire venir réparer son vélo gratuitement grâce aux mécaniciens de l'association Péclot 13.

### Vélos électriques

Différents modèles de vélos électriques seront proposés en test, en collaboration avec le programme NewRide de SuisseEnergie. Le vélo électrique jouit d'un succès grandissant en Suisse. Rapide, économique (il suffit de 20 centimes de courant pour effectuer 100 km), très performant en milieu urbain, il est particulièrement adapté à des trajets pendulaires jusqu'à 10km. 16'000 vélos électriques ont été achetés en Suisse durant la première moitié de l'année 2009, contre 13'000 pour toute l'année 2008, ce qui prouve que cette technologie s'est solidement établie sur le marché. Aujourd'hui, un vélo acheté sur dix est équipé d'un moteur électrique.

### Scooters électriques

L'année 2009 marque le point de

départ d'un développement similaire pour les scooters électriques, dont certains modèles seront également proposés à l'essai lors de cette journée. Pour la recharge de ces véhicules, une borne est mise à disposition gratuitement sur le parking du centre commercial P1, à côté des places réservées aux véhicules Mobility.

Toujours dans le domaine de la mobilité, nous vous rappelons que la Commune dispose de 14 abonnements généraux des CFF. La Flexicard est vendue au prix de CHF 30.- uniquement aux habitants de Meyrin. Cette carte permet de voyager toute la journée sur le réseau CFF et les autres transports urbains compris dans l'offre de l'abonnement général. Les cartes sont en vente à la réception de la mairie au 2, rue des Boudines, contre présentation de la carte d'identité, à raison

d'une Flexicard par personne. Pour les familles, possibilité d'acquies une carte par adulte et une par enfant âgé de plus de 16 ans. Deux cartes de dates différentes peuvent être vendues à la même personne. Aucune réservation ne sera effectuée, aucun remboursement et aucun échange ne sera accepté.

### Cycle du carbone: parcours didactique

Enfin, et suite à des remarques de la part de nombreux habitants, le parcours didactique sur le cycle du carbone présenté l'an passé à l'occasion de la Semaine de la Mobilité 2008 sera replanté du 15 septembre jusqu'à fin octobre à l'angle du chemin du Pré-d'Avril et du chemin du Roussillon, à Champs-Féchets. ■

### Bike to Work

Cette année et pour la première fois, la commune de Meyrin a participé à l'action nationale «Bike To Work – A vélo au boulot» visant à encourager les collaborateurs à se rendre au travail en vélo. Durant tout le mois de juin, 36 participants répartis en 9 équipes ont parcourus plus de 4'500 km pour se rendre au travail. Nos félicitations à ces émérites cyclistes!

Pour l'édition 2010, la Commune souhaite reconduire l'opération en partenariat avec des entreprises locales.

Contact pour information:  
olivier.balsiger@meyrin.ch,  
tél. 022 989 16 70.

O.B.

# Quelques beaux souvenirs de Meyrin-les-Bains



■ Nouvel emplacement dans la verdure de l'arrière meyrincentre aménagé par les jeunes de Transit

■ Une magnifique structure inspirée par les Mudhifs irakiens montée par l'association Mamajah



■ La découverte du mode de vie du peuple mongole proposée par Projets Mongolie



■ La belle roulotte-buvette agrémentée d'un nouvel avant-toit qui a résisté à toutes les tempêtes de juillet!



■ Des activités quotidiennes proposées par une quinzaine d'associations meyrinoises, dont la ludothèque et le judo club de Meyrin



Publicité



■ Le rendez-vous est déjà pris pour 2010 !

## Exposition publique Thermographie aérienne

Une exposition consacrée aux résultats de l'opération de thermographie aérienne conduite au mois de mars 2009 sur les communes de Meyrin et Vernier se tiendra au Forum Meyrin les vendredi **16 et samedi 17 octobre 2009**. Y seront présentées les cartes des déperditions thermiques obtenues, ainsi que des images infrarouges caractéristiques de la problématique de l'isolation des bâtiments. Un espace-conseil permettra d'obtenir des informations et de la documentation relative à ce sujet. Informations supplémentaires dans le prochain numéro de Meyrin Ensemble, début octobre.

O.B.



## Je fixe l'heure d'ouverture de ma banque

Vos paiements deviennent un jeu d'enfants  
24h/24 et en toute sécurité.

Inscrivez-vous gratuitement sur [www.bcge.ch](http://www.bcge.ch)

**BCGE | Netbanking™**

haute technologie, qualité de vie

# Fête du 1er août à Meyrin

## «Tournons-nous vers l'avenir avec confiance et détermination»

Discours du maire de Meyrin à l'occasion de la fête nationale.

La Fête Nationale nous rassemble ce soir, dans la ferveur patriotique pour commémorer l'acte fondateur de la Suisse dont vous venez d'entendre le fameux Pacte de 1291 sur la prairie du Grütli.

Nous sommes les héritiers d'une longue histoire de plus de 7 siècles. Il importe de relever que la naissance de notre fédéralisme date de 1848 avec la concrétisation des structures politiques et laïques qui, aujourd'hui encore, définissent les fondements constitutionnels de notre pays. Ces structures comprennent le partage des tâches entre l'État confédéral, les cantons et les communes en respectant une volonté de cohésion et de cohérence avec la reconnaissance de quatre langues nationales.

### Des droits et des devoirs

Être Meyrinois, être Genevois et Suisse d'origine ou d'adoption, c'est être porteur d'une citoyenneté républicaine, entraînée à la démocratie directe ou semi-directe. C'est aussi reconnaître les droits et les devoirs attachés aux valeurs fondamentales de nos libertés individuelles et collectives, de l'accès à la formation, aux services de la santé, à la sécurité, à l'égalité des chances entre hommes et femmes dans un esprit de justice sociale, de tolérance et de dialogue.

### Un pôle d'attraction

La commune de Meyrin s'inscrit avec fierté dans la «regio genevensis» s'étendant du Jura au Salève en passant par le Fort de l'Écluse, au cœur d'une région transfrontalière, berceau du CERN, bordé par un aéroport, traversée par une autoroute, plusieurs voies de chemin de fer, dotée d'une importante zone industrielle et commerciale et bientôt reliée à Genève par un transport public sur rail efficace et confortable. Meyrin et sa région constituent un indéniable pôle d'attraction économique, scientifique et international.

Bien que nous traversions une période de morosité économique avec de nombreuses pertes d'emplois, la célébration, aujourd'hui, de notre unité nationale doit nous permettre de prendre conscience de l'importance de la solidarité des uns envers les autres. «Un pour tous, tous pour un», tel est la devise de notre pays et de tous ses citoyennes et citoyens. Cette devise donne un sentiment profond de nos valeurs dans le respect de nos diversités ainsi que la ferme volonté de vivre ensemble en toute harmonie et solidarité.

### L'avenir ne s'invente pas, il se construit...

Cet avenir est le vôtre, il est le nôtre. De très nombreux défis nous attendent ces prochaines années dans la recherche d'une qualité de vie à laquelle chaque citoyenne et citoyen est en droit d'espérer pour sa famille et ses enfants: un emploi, un logement adapté à ses besoins, des transports publics performants, un aménagement territorial cohérent, des équipements communaux de qualité, une sécurité personnelle et collective renforcée contre les incivilités de tous genres.

### Une commune en mutation

Meyrin est en pleine mutation. De multiples travaux routiers, des tranchées ouvertes et couvertes pour la pose des rails, la pose du réseau de chauffage à distance et le passage routier souterrain de Meyrin-Village sont en cours et engendrent beaucoup de désagréments à l'ensemble de la population résidente ou de passage.

La bonne nouvelle c'est que les travaux seront terminés jusqu'au cœur de la Cité pour l'inauguration du tram le 12 décembre prochain. Ils se poursuivront ensuite sur la route de Meyrin jusqu'à fin 2010, date de la mise en service complète du tram Cornavin-Meyrin-Cern.

C'est une chance exceptionnelle pour notre commune de moderniser et d'adapter les infrastructures de transports et les réseaux énergétiques dans l'esprit du développement d'une croissance durable de notre région.

Si parfois certains magistrats cantonaux ont fustigé le perfectionnisme



■ François Longchamp, vice-président du Conseil d'Etat et Roland Sansonnens, Maire.

des communes qui ralentissent les procédures des grands projets tels que celui des Vergers, il m'appartient de relever que les embûches accompagnant les multiples étapes de la planification à l'acte de construire ne sont pas «mission impossible» mais demandent une énergie et une volonté de marathonnien... La cité de Meyrin ne s'est pas construite en un jour! Il en sera de même pour le millier de logements aux Vergers... Il faudra encore attendre 3 ou 4 ans avant l'arrivée des premiers habitants dans le quartier.

### Un projet d'agglomération ambitieux

Au-delà de la Commune, le lancement de la démarche d'une grande agglomération franco-valdo-genevoise représente la mise sur pieds d'un projet très ambitieux, de longue haleine et fort complexe.

Son premier objectif est d'assurer une coordination fondamentale entre la mobilité, l'urbanisation et l'environnement à l'échelle du territoire.

Son second objectif est d'intégrer le principe d'un rééquilibrage de l'habitat et des emplois entre la Suisse et la France.

Les enjeux de ces études constituent un véritable défi qui doit tenir compte des spécificités respectives de tous les partenaires des deux côtés de la frontière.

Esprit d'ouverture, de dialogue et de concertation s'inscrivent en lettres majuscules pour concrétiser une vision partagée d'un développement transfrontalier avec nos voisins et amis français.

J'adresse maintenant mes plus cordiaux remerciements aux sociétés meyrinoises et au personnel communal pour la part très active qu'ils ont prise à l'organisation, à l'animation et à la réussite de notre fête nationale.

Chères concitoyennes et chers concitoyens, en cette chaleureuse soirée estivale tournons-nous vers l'avenir avec confiance et détermination. Ayons l'opportunité une fois encore de démontrer notre capacité d'accueil, de solidarité envers les plus faibles de notre société afin que jeunes, actifs et aînés trouvent leur place dans un monde qui atteste de notre aptitude à respecter autrui.

Pour que vive Meyrin  
Pour que vive Genève  
Pour que vive la Suisse

**Roland Sansonnens**  
Maire

## «Des valeurs et des repères»

Discours de la Fête nationale du 1er août prononcé à Meyrin par François Longchamp, vice-président du Conseil d'Etat.

Nous fêtons aujourd'hui le 718<sup>e</sup> anniversaire de la Suisse. Nous marquons, par notre présence ce soir à la campagne Charnaux, notre attachement à notre patrie, qu'elle soit d'origine ou d'adoption, dans l'une des plus grandes communes du canton, où cohabitent harmonieusement une centaine de nationalités diffé-

rentes. Merci à tous d'être ici pour le témoigner.

Les drapeaux suisses s'affichent ce soir fièrement. Cela est d'autant plus heureux que c'est à Genève, et non à Schwytz comme beaucoup le pensent, que la croix blanche sur fond rouge a trouvé son origine. C'est en effet un genevois, le général Henri-Guillaume Dufour qui a défendu le premier, au 19<sup>e</sup> siècle, l'idée d'une bannière pour toute la Suisse afin d'inciter les cantons à la fraternité et à la solidarité.

### Le sens de la croix blanche

Que peut encore représenter, sur une planète si vaste, ce drapeau rouge à croix blanche? De quel poids pèse-t-il face à la mondialisation? Dans un monde de plus en plus rétréci, mobile et indistinct, être suisse, être genevois ou être meyrinois signifie-t-il encore quelque chose?

### En clair, appartenir à une patrie a-t-il encore un sens?

Je crois profondément que oui. Dans un monde rongé par la solitude et l'isolement, et parce que l'homme, comme l'affirmait Aristote, est un animal social, nous avons tous besoin de croire en des valeurs communes.

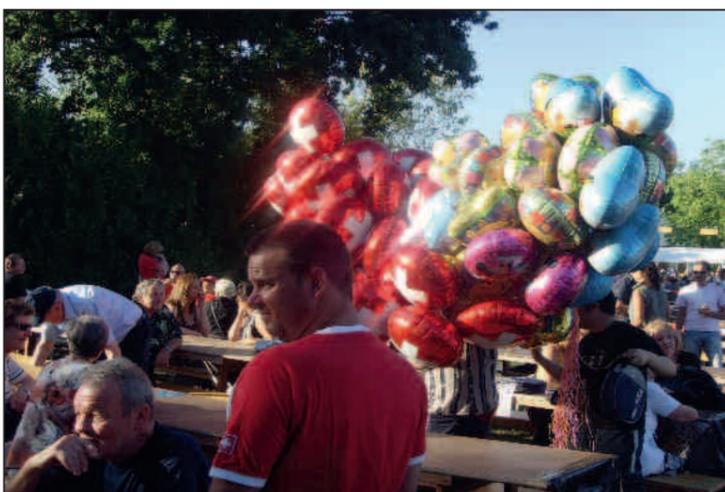
J'ai déjà eu la chance, dans ma vie, de parcourir le monde, visiter des pays sur tous les continents et rencontrer une foultitude de gens de tous horizons, cultures et religions.

### Aimer le lieu où on habite

Mais je ne crois pas pour autant au nomadisme et aux déracinements permanents. Il faut aimer le lieu où l'on habite, adhérer à ses traditions, respecter ses coutumes. On peut planter ses racines n'importe où, mais on ne peut pas vivre sans racine. Je crois que notre société est malade de ses transhumances, de ces gens qui habitent ici et ailleurs, qui n'ont plus de lien avec rien ni personne, et pour qui les institutions n'ont aucune signification.

Et je crois précisément que c'est parce que le monde s'ouvre et que les frontières s'estompent que nous ressentons de plus en plus le besoin d'appartenir à une patrie et de préserver nos racines.

Mesdames, Messieurs, chers concitoyens de Meyrin,



La fête du 1<sup>er</sup> août, c'est d'abord notre lien avec notre terre, Genève et notre patrie, la Suisse.

Oui, nous aimons la terre sur laquelle nous vivons. Et aimer notre canton ne nous amène pas à mépriser le reste de notre pays. Et l'amour de la Suisse ne doit pas nous conduire à la haine ou à la peur des autres.

La fête du 1<sup>er</sup> août, c'est aussi ces repères qui nous sont nécessaires, car ils véhiculent les valeurs qui nous sont communes.

### Repères

Un repère, c'est par exemple savoir ce si l'on commet des crimes ou des délits, on doit en subir les conséquences.

Un repère, c'est veiller à ce que chacun trouve sa place, quelle que soit son origine, son statut social, ses talents ou ses difficultés, et c'est un monde où l'on consacre le goût de l'effort et du travail.

Un repère, c'est veiller à ne pas dépenser plus d'argent qu'on en gagne ou que l'on est en mesure de rembourser, car un monde qui n'a à la bouche que les mots cartes de crédit, voitures en leasing, dette publique, subprimes, parachutes dorés, bonus et stock options est une communauté sans finalité.

Un repère, c'est aussi reconnaître que notre devise nationale «un pour tous, tous pour un» nous impose aussi certains devoirs de solidarité à l'endroit des personnes plus âgées, des chômeurs, des personnes handicapées ou des plus faibles.

Un repère, c'est enfin être attachés aux valeurs républicaines que nous avons librement choisies de faire nôtres et qui de ce fait ne sont pas négociables. Elles ont pour nom l'égalité des chances, l'égalité entre hommes et femmes, la justice, la laïcité ou la démocratie.

Ces repères, ces valeurs qu'ils véhiculent, sont le fruit d'une volonté: celles des hommes et des femmes qui se sont battus pour elles, depuis 718 années. Nous devons constamment nous rappeler que rien n'est jamais acquis. A vous les plus jeunes, je vous dis que seule votre volonté perpétuera ces valeurs et seul votre travail et votre engagement permettront à notre pays de rester une terre de progrès.

Notre pays est le garant de nos traditions et de nos repères. Ils nous protègent contre l'oubli de ce que l'on est. Car une société sans mémoire est aussi une société sans avenir.

Vive Meyrin! Vive Genève! Et vive la Suisse!

**François Longchamp**  
Conseiller d'Etat



■ Surane Ragavan, président du conseil municipal

### Discours du président du Conseil municipal

Comme chaque année, en ce début de la partie solennelle de notre fête nationale, le Président du Conseil municipal, est chargé de vous donner lecture du Pacte de 1291. Dans toutes mes actions, je me pose la question du sens de mes actes. Je me suis donc également interrogé sur le sens de la lecture du Pacte aujourd'hui en 2009. Répondre à cette question en invoquant simplement la tradition (on a toujours fait comme ça) me semblait un peu court, ce d'autant plus que de nombreuses communes en Suisse ont renoncé, ces dernières années, à la lecture du Pacte. Ce pacte qu'on a retrouvé un peu par hasard en 1724 et dont aujourd'hui d'éminents historiens médiévistes mettent l'authenticité en doute, traduit du latin dans un français difficilement compréhensible, ne nous parle pas vraiment. Mais peut-il tout de même nous dire quelque chose?

### Analyse au carbone 14

Une récente analyse au carbone 14 effectué par l'institut de physique de particules de l'EPFZ indiquerait que le Pacte de 1291 daterait d'ailleurs de 1309. Si cette hypothèse devait se vérifier, nous célébrerions ce soir le 700<sup>ème</sup> anniversaire du Pacte de 1291. Quoiqu'il en soit, ce n'est pas en raison de son importance historique que nous lisons le Pacte. Il n'est guère plus qu'un accord intercommunal vieux de 700 ans dans une région que la plupart d'entre nous méconnaissent.

### Le sens du symbole

Lire le pacte, hier comme aujourd'hui, est donc un acte purement symbolique. Comme pour tout acte symbolique, le sens du symbole évolue au fil du temps et au fil des discours politiques. Il m'appartenait donc, avant de lire le pacte, de vous en donner ma lecture, de mettre du sens dans cet acte symbolique. Je retiendrai donc du Pacte que des hommes ont exprimé une volonté de liberté, une volonté d'indépendance, mais aussi une volonté de paix en s'engageant à régler leurs conflits par l'arbitrage plutôt que par la force. Ce désir d'émancipation, de liberté et de paix impliquait un engagement formalisé, un engagement d'unité et de solidarité pour affronter les menaces de l'époque. Ils ont donc scellé leur engagement dans un pacte que l'on a retrouvé bien des années plus tard et utilisé et réinterprété, plus tard encore, pour fonder et solidifier la Suisse moderne. Comme l'étaient les anciens de Suisse centrale, nous sommes aujourd'hui inquiets de ce que l'avenir nous réserve.

Les changements climatiques, les crises économiques, la contamination de l'air, des sols, de l'eau et ses conséquences dramatiques sur notre alimentation et notre santé, les pénuries des ressources et les menaces qu'elles font peser sur la paix, ne nous rendent guère confiants. Or, en dépit de ces signes inquiétants, nous sommes toutes et tous également épris de liberté, d'espérance en un avenir meilleur. Ce désir d'émancipation qui continue à nous animer implique aujourd'hui aussi et encore un engagement. Nous ne pouvons pas vouloir la liberté et refuser la responsabilité de la liberté. Nous ne pouvons pas faire porter la responsabilité des malheurs et des insécurités qui planent sur notre avenir aux autres (aux politiciens, aux étrangers, aux jeunes, aux vieux), si nous-mêmes ne nous impliquons pas. «Chacun est responsable de tout devant tous» Cette phrase de Dostoïevski gravée dans le hall d'entrée du musée de la Croix Rouge et du Croissant Rouge résume aussi bien en substance le Pacte de 1291 que celui que nous sommes aujourd'hui appelés à adopter.

### Un nouveau pacte pour l'avenir

En effet, nous avons besoin d'un nouveau pacte pour l'avenir, d'un engagement commun entre citoyennes et citoyens responsables, d'un pacte de solidarité entre tous, affirmant aussi notre responsabilité à l'égard des générations futures, bref d'un plan de bataille pour relever ensemble les défis qui nous attendent. C'est notamment le sens de l'agenda 21, de cet agenda communal pour le XXI<sup>ème</sup> siècle auquel nous sommes tous appelés à participer quel que soit notre âge ou notre origine. C'est à ce nouveau pacte indispensable en 2009 que je vous invite à réfléchir et à participer en vous lisant maintenant quelques extraits du Pacte mythique fondateur de 1291 (...).

**Surane Ragavan,**  
président du conseil municipal

Publicité -----

Email: kool\_cl\_moulin@yahoo.com  
**078 613 54 17**

**Moulin**  
Devis gratuit  
Particuliers et professionnels

En 1 seul passage, nous nettoyons, dégraissons et désinfectons l'ensemble de vos produits sont neutres

-100% non-toxiques  
- produits écologiques  
- Tous les Ph de nos produits sont neutres

Nettoyage moquettes, mobiliers, rideaux, tapis, acariens, tentures murales, stores de terrasse... mais aussi parquet, sols lino, pvc, marbre, entretien des cuirs,...



## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation de construire

**8 juillet**

**DD 102'955**, HRS Real Estate SA, construction d'un immeuble administratif, garage souterrain, chemin de Riantbosson.

**10 juillet**

**DD 102'966**, Coriolani, R., surélévation d'un immeuble artisanal, 1, chemin de l'Épinglier; **DD 102'970**, Beare, J., Servais, F. et Servais, G., Mmes et M., construction de quatre villas contiguës avec couverts à voitures, 12, 12A, 12B, 12C, chemin De-Joinville.

**17 juillet**

**DD 102'980**, Eggenberger, L., Mme, aménagement d'un logement dans les combles, 70, chemin des Ceps.

**20 juillet**

**DD 102'990**, Hagmann, M. et Mme, création de garages, 87, avenue Virginio-Malnati.

**24 juillet**

**DD 102'997**, Commune de Meyrin, construction d'une déchetterie, avenue de Vaudagne.

**29 juillet**

**DD 102'354/2**, LPR Productions SA, transformation et agrandissement d'un bâtiment industriel: agrandissement du sous-sol et suppression escalier du sous-sol, aménagement de l'attique, modification du parking extérieur, 9, rue de Veyrot.

**14 août**

**DD 103'042**, Pro Natura Genève, désactivation de la route et amélioration des caractéristiques écologiques des Marais de Mategnin, route de Prévessin.

### Autorisations de construire délivrées

**17 juin**

**APA 31'258**, FDI World Dental Federation, aménagements intérieurs de bureaux au 5<sup>ème</sup> étage, 84, avenue Louis-Casari; **DD 102'378**, Geneva Logistics Center construction d'un centre de logistique et bureau d'exploitation; **DD 102'387**, La Tour Sàrl p.a. Medical Facilities Projects Sàrl, construction d'un bâtiment hospitalier avec parking souterrain de 380 places, avenue Jacob-Daniel-Maillard.

**19 juin**

**APA 31'100**, Hagmann, M. et Mme, modifications et isolation des façades et de la toiture, 87, avenue Virginio-Malnati; **DD 102'696**, Amodus SA, Nicod, Y. pour Sunrise Communications AG représenté par Alcatel-Lucent AG, installation pour téléphonie mobile, 19, rue des Lattes.

**24 juin**

**APA 30'942**, Commune de Meyrin, construction de huit déchetteries écopoints, rue des Lattes, rue des Bugnons.

**6 juillet**

**APAT 5248**, remplacement des menuiseries extérieures et modifications intérieures d'une villa, 7D, chemin Vert.

**10 juillet**

**APA 31'453**, Commune de Meyrin, aménagement d'une place de jeux, 53, avenue de Vaudagne.

**24 juillet**

**APA 30'546**, Suard, J.-P., transformation d'une buanderie en cabinet d'orthopédie, 106, avenue de Mategnin; **APA 30'997**, Casino du Lac Meyrin SA, transformation et suppression d'un cage d'escalier, 20A, route de Pré-Bois; **APA 31'125**, Centre social protestant, installation d'une citerne propane enterrée, 19 rue Alphonse-Large; **APA 31'428**, Commune de Meyrin, rétrécissement de la chaussée, 105, avenue de Mategnin; **APA 31'429**, Commune de Meyrin, création d'un passage piétons avec îlot central, 2, rue de la Prulay.

**27 juillet**

**APAT 5281**, Dos Santos, C., Mme, création d'une porte extérieure, 2, avenue François-Besson.

**29 juillet**

**APA 31'103**, Firmenich SA "Crèche Petitgrain", aménagement d'une crèche, 17, rue Alphonse-Large; **APA 31'389**, Allwetterdach Esco-GmbH pour Deluermoz, A. et E., M. et Mme création d'un couvert, 13, chemin des Avettes; **APA 31'427**, Commune de Meyrin, Ecole Bellavista : création d'un seuil de ralentissement, 39, avenue de Vaudagne.

**14 août**

**APA 30'369**, Macedo, A. P., Mme, agrandissement d'une épicerie tearoom, 6, avenue François-Besson; **APA 31'349**, Promocar SA, agrandissement d'un garage pour deux cabines à peinture, 5, avenue de Mategnin.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi. ■

# Dauphins Genève L'eau, la neige, la glace...

Pour le sauteur à Ski Simon Ammann, les Bobeurs du team Ivo Ruegg dont fait partie Cédric Grand, Roman Handschine et Thomas Kutler ainsi que pour le descendeur de Skeleton Daniel Maechler, la glace et la neige font partie de leur vie durant pratiquement 5 mois par année. Pourtant, en alliance avec les instructeurs du Club Dauphins Genève, c'est dans l'eau de la piscine des Ailes qu'ils ont baigné durant 3 jours de cet été afin de passer leur brevet de plongée.

En effet, Marc Clément président de Dauphins Genève, a ouvert ses portes afin d'accueillir ces sportifs de haut niveau national prochainement présents au J.O. de Vancouver-Canada, en février 2010. «La glace et l'eau je connais», explique Marc Clément. Pour la glace, il s'occupe de la motivation des troupes du Genève Servette Hockey Club en les entraînant au karaté kyokushinkai. Pour l'eau, certains iront même à dire que Marc respire par des branchies... (il a près de 40 ans de pratique et diplômé au plus haut niveau).

## Double casquette

«J'ai été honoré de recevoir de tels athlètes avec un tel enthousiasme à essayer quelque chose de différent». Cédric Grand a une double casquette, non seulement il est seul romand à avoir participé à 3 J.O. 1998, 2002, 2006 avec une médaille de Bronze en 2007 et deux titres de champion du monde en 2007 et 2009, mais il est aussi un excellent instructeur de plongée (ndlr: recordman Suisse du 60m en salle en 6"60 toujours inégalé depuis 1999)

L'association et l'initiative de trois instructeurs/trice du club Dauphins Genève composé de Lionel Dubrueil responsable de la section plongée, Cédric Grand et Emmy Willi ont



Photos: Emmy Willi

■ Simon Amman, le poisson volant



■ Cédric Grand, Yvo Ruegg et Simon Amman, la marche des canards

relevé le défi de faire passer à ces athlètes leur premier brevet de plongée et ceci a été un réel succès.

Nous remercions tous ceux qui ont participé de près ou de loin à ces merveilleuses journées. Merci de soutenir nos athlètes nationaux et nous leur souhaitons bonne chance au J.O. de 2010... l'or est attendu évidemment!

## Etaient présents:

Simon Ammann - Saut à Ski - [www.simonammann.ch](http://www.simonammann.ch)

Martin Künzle - entraîneur

Gary Furrer - préparateur logistique

Gehart Hofer - préparateur matériel

Team Ivo Ruegg - Bobsleigh -

[www.bob-team.ch](http://www.bob-team.ch)

Cédric Grand, notre Genevois d'origine valaisanne

Roman Handschin

Thomas Kutler

Max Hermann - physiothérapeute

Christian Spea - Ski Alpin

Préparateur physique

Daniel Maechler - Skeleton

## D.K.

■ De gauche à droite: : Marc Clément - Président DAG, Cédric Grand, Lionel Dubrueil, Simon Amman, Daniel Maechler, Daniel Kohler - vice-président DAG, Yvo Ruegg



# Accueil du Genève Servette Hockey Club La patinoire ouverte exceptionnellement dès le 1<sup>er</sup> août

Quand l'intercommunalité devient active.

A Meyrin, l'intercommunalité n'est pas que des paroles en l'air. Déjà en 2001, Jean-Marc Devaud, alors conseiller municipal et président de la Commission des sports, présentait une résolution demandant la poursuite des investigations auprès des autorités des communes voisines en vue du développement d'une réflexion régionale sur les futurs besoins d'infrastructures sportives. L'idée était notamment de cofinancer la réalisation de la patinoire.

Malgré l'échec d'alors, Meyrin garde à l'esprit que certains projets devraient être réalisés en collaboration avec les autres communes.

Fort de cela, lorsque les responsables du Genève Servette Hockey Club sont venus trouver les autorités

en leur proposant de mettre la patinoire de Meyrin en exploitation dès le 1er août, l'esprit d'ouverture à la collaboration s'est ravivé et le Conseil administratif a été convaincu d'accepter cette demande.

## Patinoire des Vernets en travaux

Depuis la fin de saison, la patinoire des Vernets est en plein chantier; les tribunes en bois à l'arrière des buts ont été complètement démontées et sont remplacées par des constructions métalliques. De plus, de nouvelles loges VIP seront aménagées et, enfin, la télévision et la presse bénéficieront d'un espace plus grand et rehaussé pour travailler dans de meilleures conditions. Ces travaux sont longs et la

patinoire ne pourra être remise en fonction que pour le début du mois d'octobre. La patinoire dite «extérieure» des Vernets ne peut, quant à elle, être mise en exploitation avant le mois de septembre, pour des raisons techniques.

En conséquence, le Genève Servette se voyait dépourvu de patinoire pour la période du mois d'août, période durant laquelle se déroule tous les entraînements et les matchs amicaux d'avant saison. Le conseil administratif de Meyrin a donc, tout à fait exceptionnellement, admis l'idée qu'avec une toute nouvelle patinoire nous pouvions accueillir cette équipe dès le 1er août, ce qui nous a demandé de préparer la glace à partir du 20 juillet déjà. Cela a été possible grâce au

grand engagement de nos techniciens de patinoire et nos gardiens de piscine et patinoire. Notre équipe a également été renforcée par un gardien de la patinoire des Vernets qui, par son expérience, a pu transmettre de nombreuses astuces à notre personnel. A nouveau, ici, l'intercommunalité s'est montré payante, puisque la Ville de Genève n'a pas hésité à nous mettre à disposition cette personne.

## Genève Servette très satisfait

Un premier match s'est déroulé le 4 août contre Olten et Genève Servette a honoré l'accueil que nous leur avons fait en remportant cette partie 4-1. A plusieurs reprises, le club s'est dit très satisfait et reconnaissant des installations mises à sa

disposition. Précisons qu'une location est demandée pour cela.

## Le CPM aussi gagnant

Cette anticipation est une aubaine également pour nos clubs meyrinois, car vous vous doutez bien qu'ils ne perdent pas une seule miette des plages horaires qui restent à disposition et tant la section de hockey sur glace que la section de patinage artistique, ont entamé leur saison d'entraînement dans la foulée. Pour sûr, cette année, ils seront prêts dès les premiers matchs et premières compétitions, ce dont rêvent les dirigeants depuis des années.

A tous, nous leur souhaitons une excellente saison 2009-2010.

D.G.

# Villa du Jardin alpin Paix au Proche-Orient

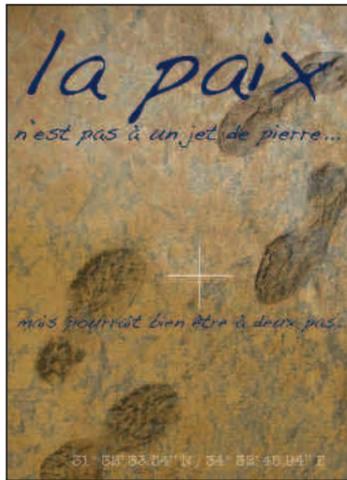
Exposition pour que vive la paix.

Personne n'est resté insensible aux malheurs, trop souvent répétés, depuis trop longtemps endurés, qui ont frappé les populations du Moyen-Orient. Et cela quel que soit le côté de la frontière où les bombes ont pu frapper. Alors pourquoi les artistes devraient-ils rester muets entre les quatre murs de leur atelier? Par paresse, indifférence, lâcheté ou tout simplement par un aveu d'impuissance? Car parler de la paix n'est pas tâche aisée, et c'est même une mission périlleuse. Choisir les mots qui ne blessent pas, trouver ceux qui apaisent. Cela suffit-il? Ce n'est pas évident. Ensuite faudrait-il encore être capable de proposer des solutions aux problèmes qui ont causé l'état de non-paix. Une ques-

tion à régler par des politiciens et des diplomates, des professionnels? Peut-être!

Il n'empêche que 50 artistes se sont risqués dans l'aventure. Censés voir et dire autrement, ou mieux parfois que tout un chacun, ces poètes qui écrivent ou dessinent ont pris le temps de penser des images de paix et de nous les offrir. Avec les modestes outils qui sont à leur disposition face à l'ampleur de la situation, sans la prétention de vouloir régler les problèmes d'un coup de crayon magique, humblement, mais avec la volonté de montrer que la paix est affaire de tous.

L'exposition se déroulera **du 10 au 20 septembre**. Heures d'ouverture: mercredi à vendredi de 14h30 à



18h30; samedi et dimanche de 14h00 à 18h00.

J.Ph. B.

# Les paons du Jardin alpin Des volatiles volages et ... volants!

Des nouveaux petits ont vu le jour à Meyrin tandis que les parents fuient les bruits du chantier du tram.

Outre les chèvres bottées, les oies et les canards, le parc des animaux est également

habité par des paons, dont on compte 2 mâles, 4 femelles et 5 jeunes éclos au mois de juillet 2009.

Comme les humains, ces oiseaux d'agrément sont perturbés par les nuisances sonores inhérentes aux travaux de constructions du tram Cornavin-Meyrin-CERN.

Par conséquent, leur humeur est variable et les incite parfois à s'envoler au-delà du parc clôturé, sur les arbres du parc ou au bord des routes communales. Il n'y a pas lieu de s'inquiéter de ces aspirations à la liberté, du fait que les paons reviennent toujours dans leur gîte à l'intérieur du parc. D'un point de vue de la protection des animaux, cette solution de semi-liberté, validée récemment par la vétérinaire cantonale déléguée, est largement préférable à un éjointage, qui consiste à couper les plumes des ailes pour empêcher le vol, ou encore à un enfermement dans un espace qui réduit la liberté de mouvement de ces animaux pleins de vitalité.

O.C.



De quelle manière vais-je pouvoir m'installer confortablement sur ce banc public?

Publicité

**Pam**  
Découvrez notre rayon fruits et légumes

Pour mieux vous servir  
**OUVERT LE JEUDI DU JEUNE GENEVOIS!**

**Meyrin**  
Sylvie Schwapp/  
Dragan Dasic  
Promenade des Champs-Frêchets 15  
1217 Meyrin  
Tél.: 022 782 72 37  
**PARKING ASSURÉ**

Ouvert: du lundi au vendredi **NON STOP** de 8h00 à 18h45  
Le samedi de 8h00 à 17h00

**PUBLI-ANNONCES**

Pour vos annonces publicitaires dans **Meyrin ensemble:**  
**Luigi de Nadai**  
**Publi-annonces:**  
**022 308 68 78**

Publicité

**AMS ELECTRICITE sàrl**

Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

**022 780 15 95**  
pin@ams-electricite.ch

**swisscom**

**RIANTBOSSON AUTOMOBILES**

**RENAULT**

**OPEL**

12 ch. Riantbosson  
1217 Meyrin

T 022 782 43 88  
www.rbauto.ch

Votre unique agent Opel et Renault sur la rive droite

**Jean Louis David**  
Coiffeur Créateur

**HORAIREs:** du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00  
Jeudi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00  
**Tél.: 022 782 49 50**  
meyrincentre - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin

## LA VIE DES EGLISES

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

3, chemin du Bournoud  
20, rue Virginio-Malnati  
(Chapelle protestante de Meyrin-Village)  
Culte: tous les dimanches à 10h00.

Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans (sauf vacances scolaires).  
Pasteur: M. Roger SEWELL.  
Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans.  
La garderie de Meyrin-Village «La Framboise» est ouverte les matins en semaine + mardi et jeudi après-midi pour enfants de 2 à 4 ans - tél. 022 782 11 78 (le matin).

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

**Curés:** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

#### Secrétariat administratif:

Rue Virginio-Malnati 3 - C.P. 143 - 1217 Meyrin - tél. 022 782 05 04 - fax 022 782 03 31

Ouvert du lundi au vendredi de 10h00 à 12h00

E-mail: paroisse.saintjulien@bluewin.ch

#### Secrétariat pastoral:

Ouvert le mardi de 14h00 à 17h00

E-mail: paroisse.saintjulien@bluewin.ch

#### Horaires des Messes

Samedi: 18h00

Dimanche: 11h00

Mardi: Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30

Jeudi: 9h00

#### Réunions

Mercredi 2 septembre à Saint-Julien:

20h00, réunion des catéchistes

Mercredi 9 septembre à la Chapelle

Évangélique: 18h30 à 19h30, «Parole et Silence»

Jeudi 17 septembre à Saint-Julien: 18h00

à 20h00, INSCRIPTIONS AU CATECHISME

Samedi 19 septembre: Course des catéchistes

Dimanche 27 septembre à Saint-Julien: 11h00, messe chantée par la chorale

### INFORMATIONS OECUMÉNIQUES

Mercredi 16 septembre à 20h30  
Réunion du Comité de la Kermesse.  
Retenez dès maintenant les dates de notre Kermesse œcuménique:  
Samedi 7 et dimanche 8 novembre 2009  
Vous pouvez d'ores et déjà déposer au Centre Œcuménique vos excellentes confitures, ainsi que vos objets pour le marché aux puces. Merci d'avance.

Groupes Eveil à la foi - 1-2P: A la fin août, une lettre sera envoyée aux parents qui ont des enfants en âge de participer à l'un de ces groupes. Toutefois il peut arriver que le nom de votre enfant ne figure pas sur la liste de l'école ou de l'église; sachez que tous les enfants sont bienvenus dans les catéchismes et que vous pouvez spontanément les inscrire aux secrétariats.

Pour 1ère et 2ème primaire  
Vendredi 9 octobre dès 16h00

Samedi 10 octobre à 10h45 Eveil à la foi  
Pour les enfants de 3 à 6 ans, accompagnés de leurs parents

### PAROISSE PROTESTANTE

#### Cultes et activités:

Cultes et activités:

Di 6 sept.: Culte à 10h00 au CPOM avec Bernard Félix

Di 13 sept.: Culte à 10h00 au CPOM

Sa 19 sept.: Petit déjeuner d'accueil dès 9h00 au CPOM, temps de rencontres et d'échanges autour de la table dressée pour le p'tit déj.

Di 20 sept.: Culte à 10h00 au CPOM

Di 27 sept.: Culte à 10h00 au CPOM

Di 27 sept.: A 17h00 Théâtre de la Marelle «Les fourberies de Calvin», à l'église Évangélique de Meyrin village.

**Résidence du Jura:** Lundi 21 septembre, culte à 10h00

**Enseignement biblique:** à fin août, les familles des enfants protestants recevront un courrier présentant l'éventail des groupes de l'enseignement biblique offert.

#### Renseignements:

Secrétariat de la paroisse protestante:  
rue De-Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 - ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30  
Tél. 022 782 01 42  
fax 022 783 01 27

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

**Curés:** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Mardi 1er septembre à 20h00: Réunion pour les parents des enfants qui feront leur 1ère Communion.

Mardi 22 septembre à 20h00: Réunion des parents des enfants de 3ème primaire.

Dimanche 4 octobre à 10h00: Fête de la Confirmation et messe de rentrée.

Samedi 10 octobre à 18h00: Messe des familles avec les enfants du caté et leurs parents.

#### INSCRIPTION au CATÉCHISME 2009 - 2010 en 3e/4e/5e/6e:

Si vous avez oublié d'inscrire votre enfant... passez sans tarder au secrétariat.

Dernier délai le 8 septembre.

Nous rappelons que pour faire la 1ère Communion, DEUX années de catéchisme sont nécessaires, soit en 3ème et 4ème primaire.

#### Baptêmes

Préparation:

Mercredi 2 septembre à 20h30

Célébration:

Dimanche 6 septembre à 10h00

Pour tout autre renseignement: s'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue De-Livron 20, Tél. 022.782.00.28 ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 11h00.

### EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati  
1217 MEYRIN

#### Messes

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30.

Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30.

#### Vêpres

2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00.

#### Ecole du dimanche

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30.

**Après la messe:** Etudes Bibliques

Tous les mardis de 19h00 à 20h00.

**Activités sportives** (football) pour jeunes 12-22 ans.

Tous les vendredis de 18h00 à 20h00

Suivis de réflexions bibliques.

**Chorale** pour les enfants de 9 - 15 ans.

Tous les vendredis de 18h30 à 20h00.

**Pour contacts:** le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally

Tél. et fax: 022 341 68 10

Mobile: 076 326 23 96

### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

**Notre-Dame-de-Lorette  
Chapelle de Cointrin**

Chemin du Ruisseau 36

1216 Cointrin

Messe tous les dimanches à 9h00

Tél. 022 798 07 82

### EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

Av. Cardinal-Journet 22-24

**Services divins:**

Dimanche à 9h30

Mercredi à 20h00

#### Publicité



école-club

MIGROS

## C'est la rentrée, début des cours dès le 7 septembre

- Langues
- M-Art & Création
- Cuisine & Gastronomie
- Développement personnel
- Mouvement, Relaxation & Danse
- Musique, Art & Littérature
- Beauté & Style

## inscrivez-vous !

Genève-centre  
Rue du Prince 5  
022 319 61 61

Balexert  
Av. du Pailly 21  
022 795 11 70

www.ecole-club.ch

**BERNARD MORAT**

◆ GYPSERIE  
◆ PEINTURE  
◆ PAPIERS PEINTS  
◆ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, Rte du Mandement, 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07

**Daniel GRAA**

Tapissier - Décorateur

Réfection de meubles de style et modernes.

Tentures murales, moquettes, literie.

Confection rideaux, voilages, dessus de lit, coussins.

2 bis, Rue de la Prulay • 1217 Meyrin  
Tél. : 022 782 61 76 • Fax 022 344 68 67



**Bougez au quotidien et entraînez-vous pour la  
Course de l'Escalade avec**

## Sant« e »scalade

**Tous les vendredis de 17h30 à 19h00  
du 9 octobre au 27 novembre 2009  
à la salle de gymnastique de l'école des Boudines.**

Pour la 6ème année consécutive, la commune de Meyrin, en collaboration avec le Cartel des sociétés communales et l'association sant'e'scalade, organise les entraînements de footing.

Qu'est-ce que le concept Sant'e'scalade ? En profitant de l'essor populaire de la course à pied en prévision de la Course de l'Escalade, des entraînements ouverts aux enfants de la commune, âgés de 6 à 12 ans, sont mis sur pied durant sept semaines.

Lors de ces séances, les enfants sont sensibilisés par une diététicienne aux différents aspects des habitudes alimentaires, puis des préparateurs physiques prennent le relais pour une séance de course à pied. Les parents sont les bienvenus et peuvent participer aux entraînements avec leurs enfants. A l'issue de chaque séance, une tasse de thé préparée par un club meyrinois est offerte à tous.

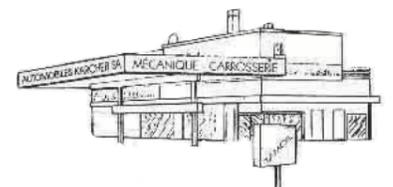
Ainsi, début décembre, c'est après avoir suivi un bon entraînement et en pleine forme que tous pourront affronter les pavés de la Vieille-Ville et rallier la ligne d'arrivée dans les meilleures conditions.

Rendez-vous est donné aux enfants meyrinois et à leurs parents (en tenue de sport !) tous les vendredis du 2 octobre au 27 novembre (exception faite du 23 octobre, vendredi des vacances scolaires), sans inscription et gratuitement.

A très bientôt ...



**AUTOMOBILES KARCHER S.A.**



VENTE

MECANIQUE - CARROSSERIE

SPECIALISTE AIR CONDITIONNE

RABAIS JUSQU'À **50%** SUR LES PNEUS

ET **25%** SUR LES BATTERIES

NOUS SOMMES AUSSI MITSUBISHI:



16, route de Mategnin 1217 Meyrin

**tél. 022 782 69 44**

fax: 022 782 66 38

e-mail: info@garagekarcher.ch



Sapaudia présente son programme 2009

# Une soirée autour d'Edith Piaf

En attendant la présentation en 2010 de son oratorio «La tour, le déluge et l'enfant» dont la musique et le livret ont été exclusivement créés pour lui, le chœur transfrontalier vous offre «la môme».



Jean-Luc Menetrey, le directeur musical a invité Claudiane Badel et Eric Willemin à se joindre au chœur dans une mise en scène soi-

gneusement élaborée. De la gamine qui chantait dans la rue jusqu'aux dernières années de sa vie, venez découvrir, grâce aux

talents de conteur d'Eric, la vie de celle qui représenta la chanson française au-delà des océans, et dont les refrains sont fredonnés par plusieurs générations. Claudiane Badel, remarquée par Moustaki et Aznavour sera une interprète magnifique de la grande chanteuse disparue; son style, sa voix chaude et émouvante est capable de recréer l'émotion qu'engendrait la Môme à chacun de ses concerts. Le chœur interprétera les grands succès d'Edith Piaf. Soyez nombreux à venir découvrir ce spectacle original et équilibré. Nicolas Hafner au piano Maryse Zeiter à l'accordéon apporteront toute la nostalgie nécessaire à ce beau spectacle.

Venez cheminer parmi les passants indifférents à la voix de cristal qui s'élève dans la rue, venez partager la tristesse de celle que l'on ne remarque pas au fond du comptoir, venez vous souvenir de ce temps que les moins de vingt ans ne peuvent pas connaître.... Une fois de plus, par son originalité et la qualité de ses spectacles, le chœur transfrontalier SAPAUDIA offrira à son public, une belle soirée qu'il ne regrettera pas....

**ForuMeyrin**  
le samedi 3 octobre à 20h30

Petite restauration dès 19h  
Billets: Stand Info Balalex Genève  
022 979 02 01 ou à l'entrée  
www.sapaudia.ch

Publicité

Publicité



**Prête pour une nouvelle catégorie: la nouvelle Polo.**

Avec l'allure intrépide que lui confère son nouveau design, ses émissions de CO<sup>2</sup> et sa consommation minimales, la nouvelle Polo instaure d'emblée une nouvelle catégorie. Lignes musclées, moteurs d'une efficacité extrême - à l'instar du 1.6 TDI\* 75 ch (55 kw), rivalisent avec son sens de l'écologie pour faire une impression aussi forte que durable. Prenez vite rendez-vous pour un essai en toute bonne conscience.

**Lorsqu'une voiture met l'innovation à la portée de tous, alors c'est la voiture par excellence: das Auto.**



\* Consommation mixte normalisée: 4.2 l/100 km. Émissions de CO<sup>2</sup>: 109 g/km. Émissions moyennes de CO<sup>2</sup> de l'ensemble des véhicules commercialisés en Suisse: 204 g/km. Catégorie de rendement énergétique: A.

\*\* En option contre supplément: récupération de l'énergie cinétique au freinage, système Start Stop, pneus à moindre résistance au roulement et affichage multifonction, entre autres.



**E. Liégé Automobiles SA**  
Rue Lect 33, 1217 Meyrin  
Tél. 022 989 08 90, Fax 022 989 08 98  
www.liege-garage.ch

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

**OSCAR PLOMBIER**  
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80  
079.436.74.74  
079.413.44.13

**BLANCHISSERIE  
PRESSING  
RETOUCHES**

du Lundi au Vendredi - 08h<sup>30</sup> - 12h<sup>00</sup> / 14h<sup>00</sup> - 18h<sup>30</sup>  
le Samedi - 09h<sup>00</sup> - 12h<sup>00</sup>

Centre Artisanal - Rue de la Prulay 2 bis - 1217 Meyrin  
Tél. 022 785 17 85

**Pour vos lunettes et adaptation de lentilles de contact, au cœur de Meyrin, votre opticien**

**Optic 2000**

**2<sup>ème</sup> PAIRE\***  
pour CHF 1.- de plus  
**POUR TOUS**  
même en progressifs solaires  
\* voir conditions en magasin

**Optic 2000**

CHARLES MARTIN

LENTILLES DE CONTACT

Rue des Boudines

**OPTIC 2000**

**7, RUE DES BOUDINES à MEYRIN - Tél. 022 785 01 55**  
OPTIC 2000 C. C. du LIGNON - Tél. 022 796 81 44  
Votre opticien conseil à Meyrin

## MEYRIN

Le roi des sociétés

### Calendrier des manifestations

	Jusqu'au 25 sept.	Espace Ramada Park : Cressida Dawson - peinture Vernissage : le mardi 15 septembre de 18h00 à 20h00 Ouvert tous les jours, entrée libre, parking à disposition <a href="http://www.ramadaparkhotel.ch">www.ramadaparkhotel.ch</a>	Ramada Park Hôtel Cointrin
	2,5 et 6 sept.	Exposition-parcours: Pierrick Sorin - Méliès, une exposition parcours très animée Tout public dès 7 ans. Dans le cadre de La Bâtie - Festival de Genève	de 12h00 à 20h00 au Théâtre
	5 septembre	Football: Meyrin FC - ES FC Malley LS, 1ère équipe	à 19h00 au stade des Arbères
	3 au 27 sept.	Les Artmeyrinois: exposition - Mme Dominique Chapuis, gravures et peintures sur toile	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
	9 septembre	Groupement du Bric à brac: vente au local du Centre paroissial (derrière église St-Julien à Meyrin-Village)	de 14h30 à 17h00
	9, 10 sept.	Spectacle : Maria-Magdalena de Wayne Traub dans le cadre de La Bâtie - Festival de Genève	à 21h00 au Théâtre
	10 au 20 sept.	Société Suisse des Beaux-Arts: «La paix n'est pas un jet de pierre, mais pourrait bien être à deux Pas». Une cinquantaine d'artistes s'expriment sur la paix au Proche-Orient. Vernissage : le 10 septembre à 18h00	Villa du Jardin Alpin
	11 septembre	Student Party. Dj Ali & Lil Jeece.	dès 21h00 à l'Undertown
	12 septembre	Musique: Dean & Britta, 13 Most Beautiful Songs for Andy Warhol's Screen Tests Dans le cadre de La Bâtie - Festival de Genève	à 20h00 au Théâtre
	12 septembre	The Italian Hardcore Invasion / Hardcore Night. Dj Mister-X (It), Dj Flame (It), Dj Aaron (It), Dj Blaster (It), D.O.T (VS-CH), Mc Jasta (It).	dès 21h00 à l'Undertown
	12 septembre	Moderato con Brio fête en Musique ses 20 ans, journée portes ouvertes	de 10h00 à 18h00 Aula de la Mairie
	13 septembre	Société Suisse des Beaux-Arts: "Tout commence la nuit" poèmes d'Anne Rothschild, peintre-graveur et écrivain, lus par Érica von Rosen accompagnée au oud par Abdelhadi El Rharbi. Ensuite, Rachid Koraïchi, calligraphe et peintre et Anne Rothschild parleront de leur travail en commun.	à 16h30 Villa du Jardin Alpin
	14 septembre	AHVM : Diaporama numérique présenté par Claude Marthaler « Entre Selle et Terre - 3 ans à vélo en Afrique et en Asie »	à 20h00 à Forum Meyrin
	Dès le 14 sept.	Ateliers d'expression théâtrale pour les enfants et jeunes à partir de 10 ans Animé par Christiane Vincent. En collaboration avec l'Undertown. Renseignements et inscriptions Au 022 989 34 00 / <a href="mailto:info@forum-meyrin.ch">info@forum-meyrin.ch</a> / <a href="http://www.forum-meyrin.ch">www.forum-meyrin.ch</a>	à l'aula de la Mairie
	Dès le 14 sept.	Parcours pluridisciplinaire du Théâtre Forum Meyrin. Atelier d'initiation artistique pour les enfants et Jeunes de 4 à 15 ans. Renseignements et inscriptions jusqu'au 4 septembre au 022 989 34 00 / <a href="mailto:info@forum-meyrin.ch">info@forum-meyrin.ch</a> / <a href="http://www.forum-meyrin.ch">www.forum-meyrin.ch</a>	au Théâtre
	16 septembre	Enfants : Ces étranges contes de Grèce... Contes par Gilles Decorvet. Dès 6 ans.	à 14h00 à la Bibliothèque
	18 septembre	Chanson française. Ultra Diez, Pierre Lautomme, Thierry Romanens.	dès 21h00 à l'Undertown
	19 septembre	Soirée congolaise. Rangers (CH), B3 (Pop congolaise, CH).	dès 21h00 à l'Undertown
	19 septembre	Football : Meyrin FC - FC UGS Genève, 1ère équipe	à 19h00 au stade des Arbères
	22 septembre	Groupement du Bric à brac : vente au local du Centre paroissial (derrière église St-Julien à Meyrin-Village).	de 14h30 à 17h00
	23 septembre	Film: Le voyeur, de Michael Powell (1960 / Anglais sous-titré français) Entrée: CHF. 5.00	à 18h00 au Théâtre salle audiovisuelle
	23 sept. au 31 oct.	Exposition: Même pas peur. Illustrations, objets, installations, film d'animation, ateliers... Tout public. Entrée libre. Vernissage le 23 septembre de 14h00 à 17h00	Au Théâtre Galeries d'exposition
	23, 26, 30 sept.	Film d'animation: Peur(s) du noir. Dès 13 ans. Entrée: CHF. 5.00. Durée 85 minutes. Dans le cadre de l'exposition Même pas peur dont l'entrée est libre.	à 15h00 au Théâtre salle audiovisuelle
	24 septembre	Soirée Sénégal. Présentation du voyage humanitaire au Sénégal du parlement des jeunes de Meyrin. Projection du film réalisé sur place, diaporama et conférence par les membres du parlement. Entrée libre.	dès 20h00 à l'Undertown
	24 et 25 sept.	Musique: Goran Bregovic. Par l'orchestre des mariages & enterrements 24 septembre: Tales and Songs / 25 septembre: Alkohol	à 20h30 au Théâtre
	5 septembre	Soirée Tibet. Vernissage du film «Prisonniers du Toit du Monde», puis débat « es droits Fondamentaux humains au Tibet, le point». Entrée libre. Ce film a été réalisé à l'Undertown avec la collaboration de l'atelier vidéo de l'Undertown.	dès 20h30 à l'Undertown
	26 septembre	Soirée Rock. Noï (Rock-pop—alternative, CH), Invitro (Rock, CH), Witch of Voodoo (Rock, CH)	dès 21h00 à l'Undertown
	26 septembre	Tout public: Observation du ciel. Installation d'un planétarium itinérant dans le patio. Observation au télescope dès 20h00, avec Erwan Le Berre.	de 14h00 à 22h00 à la Bibliothèque
	29 septembre	Théâtre: Erendira. Accueil réalisé avec l'AHVM. D'après Gabriel Garcia Marquez Par la compagnie Premier Acte. Tout public dès 13 ans	à 20h30 au Théâtre
	30 septembre	Enfants: Rougnougnou en route pour l'aventure. Spectacle de marionnettes par la compagnie des 10 doigts. Dès 3 ans.	à 14h00 à la Bibliothèque
	1er octobre	Danse: Loin... Chorégraphie et interprétation Rachid Ouramdane	à 20h30 au Théâtre
	3 octobre	Football: Meyrin FC - FC Bulle, 1ère équipe	à 19h00 au stade des Arbères
	5 octobre	AHVM: Film de Connaissance du Monde «Toscane»	à 19h00 à Forum Meyrin
	10 octobre	Les Diseurs de Vie des Artmeyrinois présentent la 7 <sup>ème</sup> édition du Festival de contes «Conte Sous les avions»	de 10h00 à 23h00 à Forum Meyrin

**Bibliothèque:** entrée libre, renseignements au 022 989 34 70  
**Théâtre:** location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur [www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch)  
**Service culturel Migros-Genève,** 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe  
**Undertown:** location et renseignements au 022 989 34 60 et sur [undertown@bluewin.ch](mailto:undertown@bluewin.ch), à la FNAC, stand info Balexert  
**Verrière du Jardin Alpin:** mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé  
**Villa du Jardin Alpin:** 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin». Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).

**Pour vous un service personnalisé et rapide : votre préparation d'oligo-éléments prête dans la journée !**



M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de Meyrin ferme à :

Lundi 19h00  
Mardi 19h00  
Mercredi 19h00  
Jeudi 19h30  
Vendredi 19h30  
Samedi 18h00

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
au cœur de la cité



**Nous réalisons tous types de préparations magistrales**

**Le N°1 des compactes**  
 Suzuki Alto  
 mécanique carrosserie pièces détachées vente-achat crédit leasing

**Garage Relais Meyrinoise SA.**

28 ans 1981-2009  
 291, rte de Meyrin  
 Tél. 022 782 16 00  
[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

Rendement énergétique A 1,1l\* par personne  
 Rouler Suzuki, c'est économiser du carburant  
 Aussi en automatique

New Alto pour 100.- par mois  
 100 ans de Suzuki  
 100 francs de Suzuki-Hit-Leasing

Première suisse  
**New Alto: Le maximum compact**  
 dès Fr. 12 990.-

Voici à quoi doit ressembler une voiture aujourd'hui: plaisir de conduite maximal, consommation minimale, Sécurité maximale, coûts minimaux. Equipement maximal, prix minimal. Mobilité durable pour tous: 4,4l/100km, 103g CO2/km, catégorie de rendement énergétique A. La nouvelle Alto: maxicompacte avec une longueur de 3,5m pour se garer facilement. Parfaite pour la ville et les longues distances. Et dans la version Top, confort maximum. [www.suzuki.ch](http://www.suzuki.ch)

**Pour vos annonces publicitaires dans Meyrin ensemble:**

**Luigi de Nadai**

**Publi-annonces: 022 308 68 78**

**Qui prend en charge vos appels?**

(24h/24, 365 jours par an)



**0800 555 888**  
[info@piramedia.ch](mailto:info@piramedia.ch)

**Piramedia**  
 Centre d'appel depuis 1977